

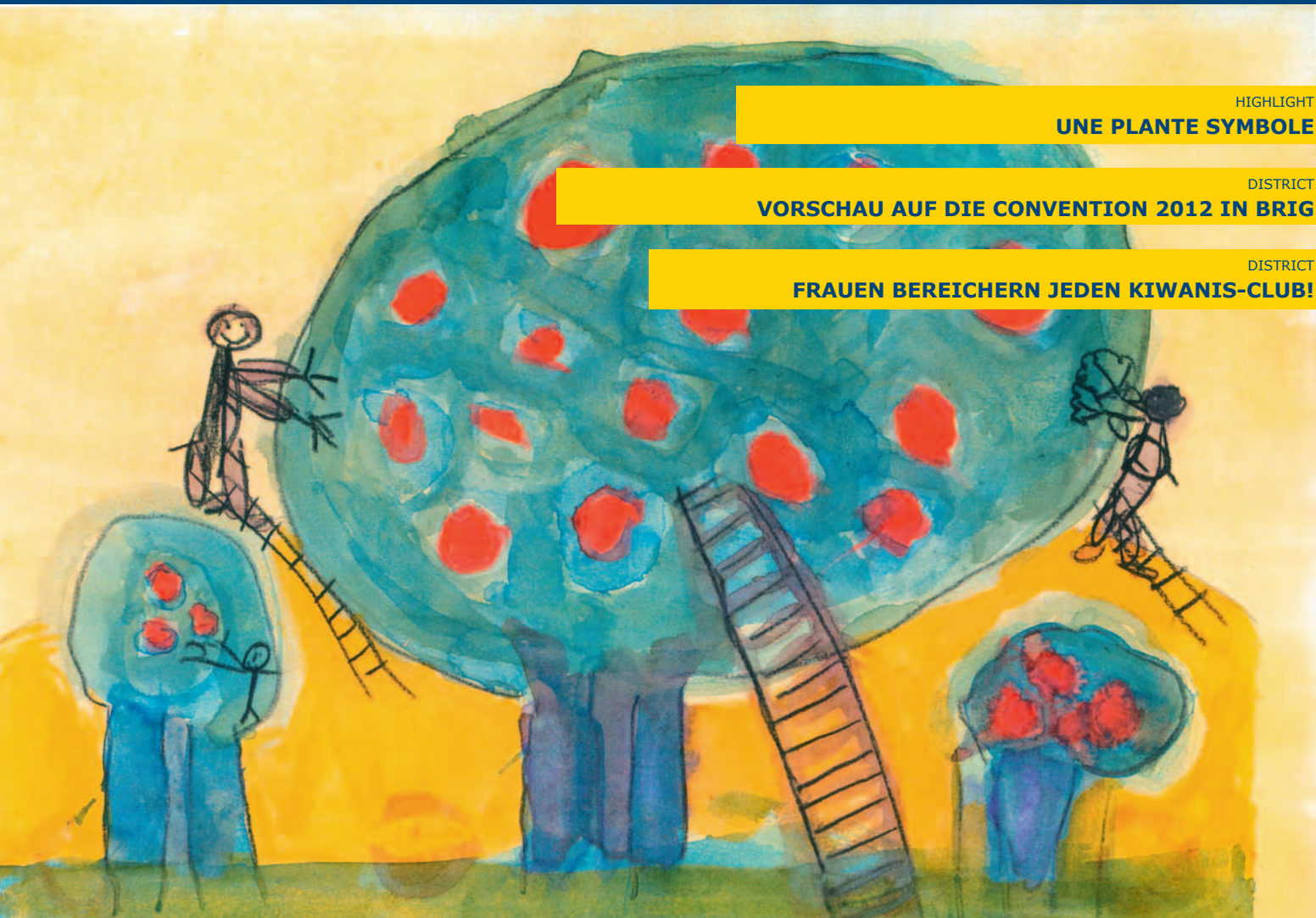
Nr. 3 – 2011/12  
April/Avril



# *www.kiwanis.ch* **Kiwanis**

**Kiwanis  
District  
Switzerland  
Liechtenstein**

Kiwanis ist eine weltweite Organisation von Freiwilligen, die sich aktiv für das Wohl von Kindern und der Gemeinschaft einsetzen.



HIGHLIGHT  
**UNE PLANTE SYMBOLE**

DISTRICT  
**VORSCHAU AUF DIE CONVENTION 2012 IN BRIG**

DISTRICT  
**FRAUEN BEREICHERN JEDEN KIWANIS-CLUB!**

Kiwanis est une organisation mondiale formée de bénévoles qui s'engagent activement au service de la collectivité et particulièrement des enfants.  
Kiwanis è un'organizzazione mondiale di persone volontariamente impegnate a favore della collettività e in particolare dei bambini.  
Kiwanis è ina organisaziun mundiala da voluntaris che s'engaschan activamain per il bainstar da la cuminanza e surtut dals uffants.

# Für Augen, Herz und Ohren.



## Der Audi A7 Sportback 3.0 TDI quattro Biturbo mit 313 PS.

Aufwändige Technologie führt zu starker Performance: Der sportliche 3.0 TDI-Dieselmotor mit 230 kW (313 PS) bietet 650 Nm Drehmoment und sprintet in 5,3 Sekunden von 0 auf 100. Serienmässig ist er mit Achtstufen-tiptronic sowie dem permanenten Allradantrieb quattro ausgestattet. Sein in die Abgasanlage integrierter Soundaktor erzeugt den satten Klang eines Achtzylinder-Benziners. Hinzu kommen hochwertige Ausstattung und dynamisches Design. [www.audi.ch/a7](http://www.audi.ch/a7)

Audi A7 Sportback 3.0 TDI quattro Biturbo, Normverbrauch gesamt: 6,4 l/100 km, Benzinäquivalent: 7,2 l/100 km, 169 g CO<sub>2</sub>/km (Durchschnitt aller verkauften Neuwagen: 159 g/km), Energieeffizienz-Kategorie: C.



Jetzt QR-Code scannen  
und TDI Biturbo hören.

Vorsprung durch Technik



# INHALT

## DISTRICT EXECUTIVE COMMITTEE

**Governor:** Ueli Mühlemann (KC Bern-Aare)  
**Governor-Elect:** Robert Jenefsky (KC Genève-Métropole)  
**Imm. Past Governor:** Max Oesch (KC Sihltal-Zürich)  
**District Secretary:** Beat Aberegg (KC Bern-Aare)  
**District Treasurer:** Eugen Mossdorf (KC Zürich-Glattal)

## IMPRESSUM

**Herausgeber/Editeur**  
Kiwanis, District Service Center  
District Switzerland-Liechtenstein  
6221 Rickenbach

**Redaktion/Rédaction**  
Leitung: Thomas O. Koller (KC Zürich)  
Redaktor: Stefan Spirig  
vector communications, Weinbergstrasse 131,  
Postfach, 8042 Zürich, Telefon 043 299 66 11,  
Fax 043 299 66 22, E-Mail: spirig@vectorcom.ch

**Korrespondenten/Correspondants**  
**Bern/Berner Oberland/Oberwallis:**  
Urs Huber (KC Bern-Aare),  
Tel. 031 351 27 27, urs.huber@solnet.ch  
**Berner Mittelland/Seeland/Oberaargau/Emmental:**  
Samuel Lanz (KC Langenthal),  
Tel. 062 962 31 04, samlanz@bluewin.ch  
**Liechtenstein/Ostschweiz:**  
Hans Hürlemann (KC Säntis), Tel. 071 364 18 23,  
h.huerlemann@bluewin.ch  
**Nordwestschweiz:** Ulrich Frei (KC Oberbaselbiet),  
Tel. 061 983 11 11, ulrich.frei@bluewin.ch  
**Romandie (Division 1-4):**  
Olivier Cherpillod (KC Pully), Tél. 076 331 73 20,  
o.cherpillod@hispeed.ch  
**Romandie (Division 5-6):**  
vakant

**Südbünden/Südtirol:**  
Jon Manatschal (KC St.Moritz/Oberengadin),  
Tel. 081 852 50 64, jon.manatschal@ticino.com  
**Nordbünden/Herrschaft:**  
Cornelia Lindner (KC Davos), Tel. 076 347 15 59,  
cornelia.lindner@heraproductions.ch  
**Ticino:** Stefano Pescia (KC Lugano),  
Tel. 079 621 35 79, stefano.pescia@illustrazione.ch  
**Zentralschweiz/Luzern:**  
Roger Manzardo (KC Luzern),  
Tel. 041 410 59 31, r.manzardo@bluewin.ch

**Lektorat/Lectorat**  
Français: Philippe Clemmer  
Téléphone 044 391 83 92 (KC Zurich-Romandie)  
Deutsch: Cavelti AG, Druck und Media,  
Wilerstrasse 73, Postfach 182, 9201 Gossau,  
Telefon 071 388 81 81  
Italienisch: Stefano Pescia, Caslano,  
Telefono 079 621 35 79 (KC Lugano)

**Abonnement**  
Mitgliedschaftspresse

**Verlag, Produktion, Versand**  
**Edition, production, expédition**  
Kiwanis Journal, c/o Cavelti AG, Andreas Cavelti,  
Wilerstrasse 73, 9200 Gossau (KC Gossau-Flawil)

**Inserate und Beilagen/Régie des annonces**  
Karl Mühlebach, Im Hof 7, 8606 Greifensee,  
Telefon 055 212 87 47, Mobile 079 400 92 65,  
Fax 055 212 87 80, k\_s.muehlebach@bluewin.ch  
(KC Zürich-Höngg)

**Erscheint/Paraît**  
6-mal jährlich / 6 fois par an

**Internet**  
www.kiwanis.ch

**Redaktionsschluss/Délai de rédaction:**  
für Heft Nr. 4-11/12: 13.4.2012

## EDITORIAL 04

## SOZIALAKTIONEN

Highlight: Une plante symbole 06  
Highlight: Eine Pflanze mit Symbolkraft 08  
AK OLIVIER CHERPILLOD

Sozialaktionen / Actions sociales 09

## DISTRICT

Interview: Frauen bereichern jeden Kiwanis-Club! 19  
Interview: Les femmes enrichissent chaque club Kiwanis! 20  
KF MARKUS SCHAPER

Die Seite des Governors/Meine Meinung 21  
La page du Gouverneur/Mon opinion 21  
GOVERNOR UELI MÜHLEMANN

Workshop: Tun wir das Richtige richtig? 22  
Atelier: Faisons-nous tout juste? 22  
KF MARKUS SCHAPER

Convention 2012 in Brig 23  
GOVERNOR UELI MÜHLEMANN

Kaum gegründet, bereits erste Sozialaktion 24  
A peine fondé, déjà la première action sociale 25  
KF NADJA SCHOELZHORN

Vorhandene Ressourcen nutzen 26  
Utiliser les ressources existantes 26  
KF MARKUS SCHAPER

## FORUM

«Man darf sture Blicke nicht persönlich nehmen» 27  
KF PETER MÜLLER

Kiwaner im Porträt: Norbert Eggenschwiler 27  
STEFAN SPIRIG

Kabarettisten zum Jubiläum 28  
KF BERNI HOBI

Kiwaner im Porträt: Robert P. Hilty 28  
STEFAN SPIRIG

KiPaKi – Kindern in der Region helfen 29  
KF CORNELIA LINDNER

## AGENDA 30

## TOPADRESSEN 31



# EDITORIAL



KF THOMAS O. KOLLER



**DIE MITGLIEDER DES KC VIGNOBLE  
NEUCHÂTELOIS BEREITETEN MENSCHEN  
MIT EINER BEHINDERUNG FREUDE**

Die Kiwaner in Aktion.

## LIEBE LESERINNEN, LIEBE LESER

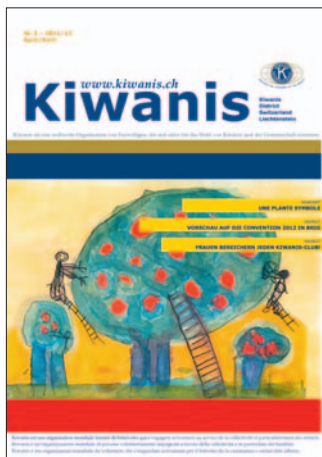
Wer mich kennt, weiss, dass man mich nicht unbedingt als «anglophil» bezeichnen kann. Ich habe ein eher distanzierendes, um nicht zu sagen getrübtetes Verhältnis vor allem zum amerikanischen Teil der angelsächsischen Welt.

Gleichwohl ist einzugestehen, dass die Vereinigten Staaten von Amerika einen mächtigen Fussabdruck auf der Welt des 19. und 20. Jahrhunderts hinterlassen haben. Dabei kann man distanziert bewundernd wie Alexis de Tocqueville in «De la démocratie en Amérique» auf diesen Kontinent schauen. Oder man kann, wie William B. Williams in «Die Tragödie der amerikanischen Aussenpolitik» erschüttert fasziniert auf den Kriege auslösenden moralischen Impetus der amerikanischen Hegemonialpolitik blicken.

Das ist die beeindruckende und zum Teil auch bedrückende Perspektive, die in den Geschichtsbüchern ihren Niederschlag findet. Es gibt aber auch das ganz «normale», der Bewältigung des Alltags verhaftete Amerika. Teil dieses eher nach innen gerichteten Amerika ist die Kiwanis-Organisation. Bezeichnend ist, dass sich Kiwanis, anders als Rotary und Lions, erst ein halbes Jahrhundert nach der Gründung 1915 der übrigen Welt geöffnet hat. 1963 wurde in Wien der erste nicht in Nordamerika beheimatete Club gegründet. Im gleichen Jahr folgten die Kiwanis-Clubs in Basel, Zürich und Luzern. Wegen dieser späten Öffnung ist Kiwanis die kleinste unter den drei weltweit bedeutenden Service-Organisationen. Vielleicht hat dieser Umstand dazu beigetragen, dass Kiwanis als unprätentiös und bodenständig wahrgenommen wird. Diese Wahrnehmung scheint mir, rückblickend und vor allem auch mit Blick in die Zukunft, kein Nachteil zu sein.

Beste Grüsse

KF Thomas O. Koller, Chair Kiwanis Journal



Titelbild: Der KC Kreuzlingen hat mit einem Kalender 50 000 Franken gesammelt. Das Bild zeigt das September-Blatt.



Le Club parrain KC Davos remet un petit cadeau.



Il Presidente del CK Uster, Ueli Moos, firma l'assegno della donazione.

## CHÈRES LECTRICES, CHERS LECTEURS

Ceux qui me connaissent savent qu'on ne peut guère me qualifier d'«anglophile». J'ai un rapport plutôt distancié, pour ne pas dire troublé, avec la partie américaine surtout du monde anglo-saxon.

Il faut néanmoins admettre que les Etats-Unis d'Amérique ont profondément marqué de leur empreinte le monde des 19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles. On peut alors admirer ce continent en prenant ses distances, comme Alexis de Tocqueville dans «*De la démocratie en Amérique*». On peut aussi, comme William B. Williams dans «*Die Tragödie der amerikanischen Aussenpolitik*», constater avec une fascination épouvantée les guerres déclenchées par l'impétuosité morale de la politique hégémonique américaine.

Il s'agit là de la perspective impressionnante, en partie aussi pesante, que l'on retrouve dans les livres d'histoire. Mais il y a aussi l'Amérique tout à fait «normale», attachée à surmonter le quotidien. Une partie de cette Amérique plutôt orientée vers l'intérieur est l'institution Kiwanis. Ce qui est caractéristique c'est que le Kiwanis, contrairement au Rotary et au Lions, ne s'est ouvert au reste du monde qu'un demi-siècle après sa fondation en 1915. C'est en 1963 qu'a été fondé à Vienne le premier club non domicilié en Amérique du Nord. La même année ont suivi les Kiwanis Clubs de Bâle, Zurich et Lucerne. En raison de cette ouverture tardive, le Kiwanis est la plus petite des trois institutions de services mondialement importantes. Cette circonstance a peut-être contribué à ce que le Kiwanis soit perçu comme une organisation sans prétention et enracinée dans son terroir. Cette perception ne me paraît pas être un inconvénient, que l'on se tourne vers le passé mais aussi surtout vers l'avenir.

Avec mes salutations les meilleures  
AK Thomas O. Koller, Chair Kiwanis Journal  
(Traduction : AK Philippe Clemmer)

## CARE LETTRICI, CARI LETTORI

Chi mi conosce sa che non posso essere qualificato di «anglofilo». Ho piuttosto un rapporto distanziato, per non dire difficile soprattutto con la parte americana del mondo anglosassone.

Comunque si deve ammettere che gli Stati Uniti d'America hanno lasciato un'impronta significativa nel mondo del 19<sup>o</sup> e del 20<sup>o</sup> secolo. Con ammirazione distaccata come Alexis de Tocqueville in «*De la démocratie en Amérique*» si può guardare a quel continente. Oppure si può, come William B. Williams in «*La tragedia della politica estera americana*», osservare affascinati dallo spavento l'impeto morale provocatore di guerre della politica egemonica americana.

Questa è la prospettiva imponente e in parte pure soffocante, che si riscontra nei libri di storia. Esiste però anche l'America del tutto «normale», devota al superamento del quotidiano. Parte di quest'America piuttosto rivolta verso il suo interno è l'organizzazione di Kiwanis. Significativo è il fatto che Kiwanis, a differenza di Rotary e Lions, soltanto un mezzo secolo dopo la propria fondazione nel 1915 si è aperto al resto del mondo. Infatti, il primo club con sede al di fuori dell'America del nord venne fondato nel 1963 a Vienna. Nello stesso anno seguirono poi i club Kiwanis di Basilea, Zurigo e Lucerna. A causa di quest'apertura piuttosto recente Kiwanis è la più piccola delle tre più importanti organizzazioni di service club nel mondo. Forse ciò contribuisce al fatto che Kiwanis venga considerato spassionato e realistico. Questa percezione mi sembra, pensando sia al passato che soprattutto al futuro, non rappresentare uno svantaggio.

Migliori saluti  
AK Thomas O. Koller, Chair Kiwanis Journal  
(Traduzione in italiano AK Agostino Priuli, CK Coira)

## JAHRESMOTTO DES GOVERNORS UELI MÜHLEMANN

«Impegniamoci a fondo!»

Jahresmotto:

«Wir engagieren uns!»

Slogan de l'année:

«Nous nous engageons!»

Slogan of the year:

«We are committed!»





« VENTE DU GUI » EN FAVEUR  
DES CARTONS DU CŒUR



La camionnette est chargée.

Cueillette du gui.

## HIGHLIGHT

# UNE PLANTE SYMBOLE

**Traditionnellement, le KC Fribourg-Sarine confectionne, puis vend avant Noël des bouquets de branches de gui et de sapin, au profit des Cartons du Cœur de la région de Fribourg.**

L'association des Cartons du Cœur est une organisation à but non lucratif, bénévole et indépendante, qui regroupe 40 antennes en Suisse. Fortement représentée en Suisse romande, elle est également active dans certaines régions de Suisse alémanique. Elle a pour but de distribuer des denrées alimentaires, des produits d'hygiène et de ménage de première nécessité, sous forme de « coup de pouce » aux personnes dans le besoin. Chaque antenne répond aux demandes formulées dans son rayon d'activité. Elle peut intervenir avec beaucoup de souplesse et sans complications administratives.

Pour soutenir l'action des Cartons du Cœur de Fribourg-Singine, le KC Fribourg-Sarine organise, depuis plusieurs années déjà, la vente de bouquets de gui un samedi précédant Noël. Mais le club ne se contente pas de vendre les bouquets, car tous les membres mettent la main à la pâte pour assurer le bon déroulement d'une chaîne qui commence avec la coupe des branches de gui et de sapin, leur tri, la confection des bouquets puis leur vente en ville de Fribourg, sans oublier l'indispensable logistique (transports, montage des stands, etc.).

## LE GUI, UNE PLANTE SYMBOLE

Outre son statut de plante médicinale (à utiliser avec prudence car elle contient des substances toxiques!), le gui est porteur de nombreux symboles. Les grecs l'associaient à Hermès, le messager de l'Olympe. À l'époque gauloise, les druides considéraient la plante comme sacrée en raison de ses vertus médicinales, voire miraculeuses. Il s'agissait d'un talisman qui chassait les mauvais esprits, purifiait les âmes, guérissait les corps, neutralisait les poisons et assurait la

fécondité des troupeaux. En Europe du Nord, lors du Nouvel-An, il est d'usage de s'embrasser sous une branche de gui, symbole de prospérité et de longue vie. Cette action de vente de bouquets de gui lors de la période des fêtes de fin d'année se rattache à cette tradition ancestrale.

## CUEILLETTE DES BRANCHES ET CONFECTION DES BOUQUETS

Tout commence avec la cueillette des branches de gui et de sapin. Ce sont toujours des membres du club, accompagnés de professionnels, qui procèdent à la récolte des branches sur des arbres fruitiers de la région de Fribourg. Les branches de gui récoltées pour l'occasion représentent à elles seules un volume de plus d'un mètre-cube. Toutes ces branches sont ensuite acheminées par des camionnettes dans un entrepôt appartenant à un membre du club, qui le met gracieusement à disposition pour permettre cette réalisation.

Et là, le travail se poursuit: D'autres kiwaniens prennent le relais pour tout d'abord trier la récolte puis, après un travail attentif, confectionner des bouquets agréables à l'œil de manière à favoriser leur vente. Après de longues, mais joyeuses heures de travail, ce sont environ 450 bouquets qui sortent de cet « atelier d'un jour ».

## VENTE EN PLACE PUBLIQUE

Les bouquets sont prêts à être vendus. Il faut toutefois encore les acheminer en ville de Fribourg, sur les emplacements de vente prévus, et monter les stands. La vente se déroule chaque année devant deux magasins du centre de Fribourg. Un des stands se trouve à l'extérieur, l'autre dans une galerie marchande. Lors de la vente 2011, la neige qui tombait sur la ville n'a pas freiné les acheteurs et a permis aux bouquets vendus sur le stand extérieur de conserver toute leur fraîcheur; ainsi que celles des membres préposés à la vente... Heureusement, des boissons chaudes étaient



Préparation des bouquets.



Il faut appâter le chaland.

à disposition des vendeurs et ceux-ci, devant faire l'article aux passants, n'eurent pas le temps de geler sur place.

Cette vente se prolonge durant toute la journée du samedi, les membres du club se relayant pour assurer en permanence une présence nombreuse sur les stands. Les contacts et les échanges avec les chalands, connus ou inconnus, sont riches et nombreux. On salue les amis, on explique l'action à ceux qui ne la connaissent pas ou on leur expose les buts du Kiwanis. Beaucoup de clients versent plus que les 10 francs demandés par bouquet, ou contribuent à l'action par un don. Et peut-être y avait-il dans les passants de futurs nouveaux membres, qui auront ainsi pour la première fois découvert notre démarche.

### TOUS OCCUPÉS

Cette action perdure depuis de nombreuses années, au point de devenir une tradition en ville de Fribourg. Ce succès est lié à deux éléments importants. D'une part, elle remporte l'adhésion du public, ce qui se manifeste par la réussite de la vente et de nombreux dons. D'autre part, elle permet à tous les membres du club de participer à l'effort et au résultat obtenu en commun, selon les affinités et des compétences de chacun. En réalisant entièrement la confection des bouquets, et par conséquent en limitant au maximum les achats, le club parvient à maximiser les profits réalisés durant cette vente. En 2011, elle a notamment rapporté un montant net

supérieur à 7500 francs. Cette somme est principalement versée aux Cartons du Cœur, une partie étant réservée à d'autres actions également soutenues par le KC Fribourg. Cette présence régulière dans la rue, à la rencontre des habitants de la ville, est également un excellent moyen de faire connaître le Kiwanis et de faire reconnaître son action. Il faut saluer ce remarquable résultat, ainsi que le partenariat durable qui lie le KC Fribourg-Sarine et les Cartons du Cœur. Les actions ponctuelles en faveur d'un projet sont évidemment aussi d'un grand intérêt, mais un tel suivi permet de mieux se connaître mutuellement et d'inscrire une action dans la durée, ce que de nombreuses associations caritatives ou à but social apprécient tout particulièrement car pour elles, cette action dans la durée est pratiquement toujours un élément essentiel de leur engagement.

AK OLIVIER CHERPILLOD

### SAVIEZ-VOUS QUE ...

... au niveau mondial, l'âge moyen des Kiwaniens est de 57 ans?





**VERKAUF VON MISTELSTRÄUSSEN  
FÜR «CARTONS DU CŒUR»**

An der Wärme ist es angenehmer.



Eine interessierte Passantin.

## HIGHLIGHT

# EINE PFLANZE MIT SYMBOLKRAFT

**Wie es die Tradition will bereitete der KC Fribourg-Sarine, wie jedes Jahr, Mistel- und Tannensträusse her, die dann vor Weihnachten verkauft wurden. Der Club spendet die Einnahmen der Organisation «Cartons du Cœur» der Region Fribourg.**

«Cartons du Cœur» («Pakete von Herzen») ist eine Organisation von Freiwilligen. «Cartons du Cœur» beschenkt Menschen in Not mit Lebensmittelpaketen, um ihnen kurzfristig und unbürokratisch zu helfen, eine Notlage zu überbrücken. Der Verein liefert Lebensmittel, Hygiene- und Haushaltsartikel an bedürftige Menschen, zum Beispiel an Alleinerziehende, Arbeitslose, Ausgesteuerte und IV-Empfänger.

Seit mehreren Jahren unterstützt der KC Fribourg-Sarine die «Cartons du Cœur» mit dem Verkauf von Mistelsträussen eine Woche vor Weihnachten. Der Club begnügt sich nicht nur mit dem Verkauf der Sträusse, eine ganze Solidaritätskette kommt ins Rollen. Jedes Mitglied hilft, wo es nur kann: zuerst beim Schneiden der Mistel- und Tannenzweige, danach beim Sortieren und beim Zubereiten der Sträusse für den Verkauf im Stadtzentrum von Fribourg. Natürlich darf die erforderliche Logistik (Transport, Ausstellen des Standes, etc.) nicht vergessen werden.

## MISTEL: PFLANZE MIT SYMBOLKRAFT

Ausser dem Status einer Heilpflanze ist die Mistel auch Trägerin von grosser Symbolkraft. Zur Zeit der Gallier wurde die Pflanze von den Druiden als heilig, ja sogar als Wunderpflanze bezeichnet durch ihre medizinischen Fähigkeiten. Im Norden Europas ist es Gebrauch, sich an Sylvester unter einem Mistelstrauch um Mitternacht zu umarmen und zu küssen. Zudem ist die Mistel Symbol für Wohlstand und ein langes Leben. Die Sozialaktion des Fribourger Clubs mit dem Verkauf der Mistelsträusse während der Festtage am Ende des Jahres unterstreicht diese Tradition.

## SCHNEIDEN DER ZWEIGE

Das Abenteuer beginnt mit dem Schneiden und Sammeln der Mistel- und Tannenzweige von den Kiwanismitgliedern, begleitet von Fachpersonen. Die Zweige werden anschliessend in ein Lager gebracht, wo weitere Kiwaner die Arbeit fortführen. Die Zweige werden sortiert und dann zu zirka 450 schönen Sträussen gebunden, damit die Passanten am Stand Halt machen. Der Verkauf findet jedes Jahr im Zentrum von Fribourg statt. Auch der Schnee, der am diesjährigen Verkaufstag auf die Stadt fiel, hat die Käufer nicht verschreckt; er hat sogar mitgeholfen, dass die Sträusse durch die Kälte ihre Frische behielten.

Die Kiwanismitglieder wechselten sich den ganzen Tag über beim Verkauf der Sträusse ab. Die Kontakte mit den vielen Kunden waren zahlreich und angenehm. Es wurden Freunde gegrüsst, die Kiwaner erklärten den Passanten die Aktion sowie den Zweck von Kiwanis. Der grösste Teil der Passanten zahlte mehr als die gefragten zehn Franken für einen Strauss. Und vielleicht befand sich unter den Käufern auch ein zukünftiges Kiwanismitglied, welches durch diese Aktion auf den Service-Club aufmerksam wurde.

## ALLE HELFEN MIT

Diese Sozialaktion führt der KC Fribourg-Sarine bereits seit vielen Jahren durch, sodass sie schon zur Tradition geworden ist. Zu diesem Erfolg gehören zwei wichtige Elemente: Einerseits kann der Club auf die Mithilfe der Öffentlichkeit zählen, andererseits aber auch auf die Clubmitglieder, die durch ihre Bemühungen ein gemeinsames Ziel anstreben. Und dies mit Erfolg. 2011 wurde ein Betrag über 7500 Franken gesammelt. Den grössten Teil spendet der Club den «Cartons du Cœurs». Der Rest kommt in die Aktionskasse, um andere Projekte zu unterstützen.

AK OLIVIER CHERPILLOD  
(ÜBERSETZUNG: KF ANITA TUREL)



# SOZIAL- AKTIONEN

## KIWANIS-STATUE FÜR DEN PAPST

KC BRUNECK

**Mitte November 2011 traf eine Delegation der Südtiroler Gemeinde Natz-Schabs Papst Benedikt XVI. in den Räumlichkeiten des Vatikans. Im Rahmen einer Generalaudienz erhielt der Heilige Vater eine Freinademetz-Plastik. Zudem wurde der Papst zum Ehrenbürger der Gemeinde ernannt. Der KC Bruneck lässt die überreichte Statue 103-mal produzieren und verwendet den Erlös für soziale Aktionen im Jugendbereich.**

Bereits Ende Oktober 2011 wurde Papst Benedikt XVI. vom Gemeinderat von Natz-Schabs die Ehrenbürgerschaft verliehen. Bürgermeister Peter Gasser überreichte nun persönlich dem Papst die Ehrenbürger-Urkunde. Unter den 250 Gästen befand sich auch der Generalvikar des Bistums Bozen-Brixen, Josef Matzneller. Ein besonderes Geschenk überbrachte Maria Ausserhofer Oberhauser, Vize-Bürgermeisterin. Sie überreichte dem Papst eine Freinademetz-Plastik des Südtiroler Künstlers Martin Rainer.

Der Heilige P. Freinademetz verkörpert einen der ehrwürdigsten Heiligen Südtirols. Geboren im Jahre 1852 in Ojes bei St. Leonhard/Abtei, in Tirol, als Sohn einer Bauernfamilie, wurde er 1875 zum Priester geweiht. Gleich darauf fühlte er sich für die Missionsarbeit berufen und reiste nach China, wo er sein ganzes Leben verbrachte. Er starb 1908 an Fleckfieber und wurde 2003 heilig gesprochen.

### Berühmter Südtiroler Künstler

Die Kiwanisfreunde und Initiatoren Heinz Mutschlechner, Helmuth Planckensteiner und Heinz Kirchler konnten den berühmten Südtiroler Künstler Martin Rainer gewinnen, welcher in einer limitierten Auflage diese Bronzeplastiken entworfen hat. Die Wahl des Hl. Freinademetz kam nicht von ungefähr. Mit vier Jahren diagnostizierten die Ärzte bei Heinz Mutschlechner eine unheilbare Krankheit mit unmittelbarer Todesfolge. Über Nacht wurde das Kind jedoch geheilt. Schon der damalige Primar Rosatti sprach



Maria Ausserhofer Oberhauser, Vize-Bürgermeisterin der Gemeinde Natz-Schabs, überreichte dem Papst eine 35 Zentimeter hohe Freinademetz-Plastik des Südtiroler Künstlers Martin Rainer.

von einem Wunder. Die plötzliche wundersame Heilung wurde im Rahmen eines Wunderprozesses unter der Leitung von Bischof Gargitter als solche anerkannt und stellte damit eine bedeutende Grundlage für die Selig- bzw. Heiligsprechung des Josef Freinademetz dar.

Der KC Bruneck veranstaltet verschiedenste Aktionen, deren Erlös für Kultur und Hilfsaktionen genutzt wird. In diesem speziellen Fall ist eine soziale Massnahme im Jugendbereich vorgesehen, welche in diesem Jahr umgesetzt wird.

KF CHRISTIAN STEURER

## GUTE STIMMUNG AM MITTAGSTISCH

KC WOHLENSEE

**Traditionsgemäss lädt der Berner Club in der letzten Novemberwoche Mitmenschen, die einsam sind, oder denen es nicht so gut geht, zu einem**

**Mittagessen ins Kipferhaus in Hinterkappelen in der Nähe von Bern ein.**

87 mehr oder weniger betagte Personen sowie zwölf Kinder aus der Wohngruppe Wolf in Niederwangen haben in diesem Jahr am Mittagessen teilgenommen. Begleitet wurde der Anlass durch das Ländlertrio Blüemlisalp.

Sozialdirektor KF Philipp Zingg in angenehmer Gesellschaft.

Nach dem feinen Essen war die Aufmerksamkeit voll dem Lottospiel gewidmet, wobei es schöne Preise wie Goldvreneli, Fruchtkörbe, Teigwaren u.a.m. zu gewinnen gab.

Die Stimmung sowohl unter den tatkräftig mithelfenden Kiwanern wie auch unter den Gästen war ausgezeichnet. Dankbar für das Erlebte und den Gedankenaustausch untereinander durften die Kiwaner die Teilnehmer verabschieden.

KF WALTER BALMER, PRÄSIDENT



## ZOO UND BASAR UNTERSTÜTZT

KC UZWIL-FÜRSTENLAND

**Für die Mitglieder des Ostschweizer Clubs ging ein bewegtes Jahr zu Ende. Ganz nach dem Motto «wir handeln und haben eine gute Zeit» wurden auch in diesem Jahr zwei Sozialprojekte aktiv unterstützt: der**



**Walter Zoo Gossau und der Basar Buechewäldli.**

An zwei Samstagen im Sommer schliffen die Kiwanerinnen und Kiwaner im Walter Zoo Gossau die Tische und Bänke der Pergola von Hand ab und lackierten diese neu. Dank fachlicher Unterstützung des Kiwaners Alex Harzenmoser wurden auch unkundige Mitglieder in die Schleif- und Lackiertechnik eingeführt. Eine zweite Gruppe betätigte sich als Gärtner und schnitt die zahlreichen Sträucher und Rabatten so, dass die Wege für die Besucherinnen und Besucher des Zoos wieder frei und übersichtlich waren.

### Einblick hinter die Kulissen

Die beiden Tage boten nicht nur die Möglichkeit, ungewohnte Arbeiten kennen zu lernen und auszuführen, sondern ermöglichten es dem Zoo-Leitungsteam, kostengünstig und auf unkomplizierte Art, die dringlichsten Unterhaltsarbeiten erledigen zu können. Als Dank für die geleistete Arbeit führte Geschäftsführer Ernst Federer die

Mit viel Fingerspitzengefühl werden Tische und Bänke geschliffen und lackiert.

Kiwanerinnen und Kiwaner durch die ganze Zoo-Anlage, bot damit einen Einblick hinter die Kulissen und weihte die Club-Mitglieder in die Freuden und Schwierigkeiten des Zoo-Alltages ein.

### Basar Buechewäldli

Der Basar im November ist nicht nur für das Buechewäldli und die Uzwiler ein wichtiger Termin, sondern hat auch im Kalender des Clubs Uzwil-Fürstenland einen festen Platz gefunden. Bereits zum dritten Mal unterstützte der Ostschweizer Club die Organisatoren. In diesem Jahr wurde in der Raclette-Stube serviert, draussen im Freien wurden Schnitzel und Würste gegrillt sowie an diversen Verkaufsständen die Basar-Besucherinnen und Besucher fachkundig beraten. Die Kreativität der Bewohnerinnen und Bewohner des Buechewäldli ist beeindruckend. Bereits wurde die Mithilfe am Basar 2012 wieder vereinbart. Mit dem Projekt «Eliminate» steht bereits ein gewichtiges Sozialprojekt vor der Tür. Auch hier wird der Kiwanis-Club Uzwil-Fürstenland aktiv Geld sammeln, um möglichst viele Tetanus-Impfungen zu ermöglichen.

KF FRANZISKA CAVELTI HÄLLER

## NEUE ZÄHNE FÜR BOLIVIEN

KC ZUG-ENNETSEE

**Der Zentralschweizer Club spendet der Stiftung «Suyana» 5000 Franken. Die Stiftung verbessert die Lebensqualität der Landbevölkerung in Bolivien.**

Ein herzliches Kinderlachen ist wie Balsam für die Seele. Wie die Kiwanisorganisation, hat sich auch die Stiftung Suyana zum Ziel gesetzt, Kinder zum Lachen zu bringen. «Serving the Children of the World» ist das Motto von Kiwanis, aber es könnte genauso gut für «Suyana» zutreffen. Das Programm der Stiftung zielt darauf ab, in verschiedenen Provinzen von Bolivien die Lebensqualität der Landbevölkerung zu verbessern. Dies durch Betreuung und Unterstützung

der ländlichen Gemeinden mit den Programmen «Gesundheit» (Medizin und Zahnmedizin), «Ausbildung» sowie «Landwirtschaft und Umwelt». Davon profitieren vor allem Kinder, die Zukunft jeder Gesellschaft.

### Vom Engagement beeindruckt

Mit ihrem Projekt «Mobile Ärzte» erbringt «Suyana» medizinische und zahnmedizinische Leistungen. Sie startete ihr Projekt im Jahr 2006 und inzwischen sind zwölf mobile Einheiten in sieben Provinzen von Bolivien im Einsatz. Der Kiwanis-Club Zug-

Unschwer kann man erkennen, wie das Engagement der Stiftung «Suyana» Kinder glücklich machen kann.

Ennetsee ist vom Engagement dieser Stiftung beeindruckt. Anlässlich der Generalversammlung wurde der Stiftung ein Unterstützungsbeitrag von 5000 Franken zugesprochen.

KF ALOIS RAST





## WENN STILLE UND ABGESCHIEDENHEIT HELFEN SOLLEN

KC KONOLFINGEN-SIGNAU

**Die Kiwaner des Berner Clubs halfen mit, ein Häuschen zu sanieren. Es eilte, denn der Winter drohte das Bauernhaus zu beschädigen.**

In der Gohl, am Napf, steht ein altes Bauernhäuschen. Die Idee war be-



Die KF Konolfingen-Signau als Bauleute.

stehend: Hier muss man doch gesund werden an Leib und Seele, vor allem wenn das Leben durcheinander geraten ist. Ob das aber auch für junge Leute möglich sein könnte, die durch alle sozialen Rahmen gefallen waren? Zwei junge Menschen, bestens ausgebildet und hoch motiviert, glaubten fest daran und wollten diese Aufgabe anpacken. Es wurde geplant, gebaut, eingerichtet, ein Jahr lang, zwei. Immer wieder gab es baulich neue Herausforderungen an dem alten Häuschen, Überraschungen, auf die man nicht gewartet hatte. Und plötzlich eilte es, denn der Winter nahte, und das Häuschen sollte dicht werden, das Dachwasser wohl nicht auf den Vorplatz tropfen, gefrieren.

### Isolieren, einpassen, schreinern

Das war genau der Moment, wo Kiwanis-Freunde einsprangen und Hilfe anbieten konnten. Vor allem wurde

nun ein Gerüst aufgestellt für die anrückenden Dachdecker, damit eine Dachtraufe und bei dieser Gelegenheit gleich noch ein paar Dachfenster montiert werden konnten. Das war für eine Gruppe KF ein Einsatz an zwei Halbtagen. Eine weitere Abteilung wehrte der drohenden Kälte: Es wurde isoliert, eingepasst, getäfelt, geschreinert und so eine Ecke des Häuschens dicht gemacht.

Bei alledem war die Stimmung heiter und einsatzfroh. Und als sich dann die Nebelschleier lüfteten, genoss man die fantastische Fernsicht, besonders oben, auf Firsthöhe. Dass das leibliche Wohl der Kiwaner nicht zu kurz kam, war dem Unternehmerpaar ein grosses Anliegen, so dass neben der Schaffensfreude auch die Kiwanerfreundschaft nicht zu kurz kam. In herzlichem Einvernehmen wurden die Arbeiten inzwischen abgeschlossen.

KF CHRISTOPH DE ROCHE

## STRAHLENDE KINDERGESICHTER

KC ZÜRICH-ENGE

**Der Zürcher Club installierte zwei grosse Spielgeräte und eine Rollstuhlschaukel für das Entlastungsheim «Sunnemätteli» in Bäretswil. Den Kindern und Jugendlichen bereiten die Geräte grossen Spass.**

Über die persönlichen Erfahrungen eines Mitglieds des Clubs wurden die Mitglieder auf die Bedürfnisse des Zürcher Oberländer Entlastungsheims «Sunnemätteli» in Bäretswil aufmerksam. Der Club pflegt seit Jahren den Grundsatz, soziales und finanzielles Engagement mit einem Arbeitseinsatz zu verbinden. Ganz auf dieser Linie lag damit die Idee der Installation von zwei grossen Spielgeräten und einer Rollstuhlschaukel auf dem Gelände des «Sunnemätteli».

Das Entlastungsheim «Sunnemätteli» nimmt Kinder und Jugendliche mit einer geistigen oder mehrfachen Behinderung auf. Angeboten werden kurz- und mittelfristige Aufenthalte sowie teilerne Platzierungen. Als

Indikation gilt das Bedürfnis der Eltern nach Entlastung, eine Notfallsituation in der Familie oder die Suche nach einer Übergangspazierung.

### Gute Laune und grosser Einsatzwille

Im September 2011 nahmen die Kiwaner, ausgerüstet mit Pinsel, Farbtopf, guter Laune und grossem Einsatzwillen, die Herausforderung in Angriff. Unter der Instruktion des Spielgeräteleveranten wurden die Holzwände der Klettergeräte demontiert und mit vier verschiedenen Farbtönen lasiert. Nach einer gemütlichen Mittagspause am Tischgrill wurden am Nachmittag der zweite Lasiergang und die Montage der Wände durchgeführt, auch dies wieder mit grosser Effizienz. Die Installationen wurden schliesslich mit einer Plakette versehen, die auf den KC Zürich-Enge als Spender hinweist. Bei herrlichem Herbstwetter hatten die behinderten Kinder und Jugendlichen des «Sunnemätteli» viel Gele-

genheit, die schönen neuen Spielgeräte ausreichend zu testen. Die Kiwanis-Mitglieder freuen sich, dass ihr persönlicher Einsatz und die für die Geräte gesprochene Naturspende in der Höhe von 20000 Franken so viel Spass bereiten. Weitere Informationen zum «Sunnemätteli»: <http://saswiw.b01.salvationarmy.ch/sunnemaetteli/willkommen.html>

KF BEAT BÄR

Die Spielgeräte wurden bereits rege getestet.



## NACHHALTIGKEIT IST SCHWIERIG

KC ANDELFINGEN-WEINLAND

**Ist Hilfe in Afghanistan nachhaltig? Mit dieser Frage befasst sich der Kiwaner Sayed Daud Alem Yar. Regelmässig reist er in seine Heimat nach Afghanistan, um vor Ort Hilfe zu leisten.**



Eines der Waisenhäuser.

Hilfe soll nachhaltig sein. «Eigentlich befürworte ich diesen Anspruch», sagt Sayed Daud Alem Yar, Mitglied beim KC Andelfingen-Weinland. Alem Yar ist aus Afghanistan in die Schweiz ausgewandert. Heute ist er Geschäftsführer und lebt in Frauenfeld. Mehrmals pro Jahr reist er in die Stadt Herat im Westen von Afghanistan und hilft zwei Waisenhäusern (je eines für Mädchen

und Buben). «Diese Hilfe ist jedoch nicht nachhaltig», erklärt er. «Oder kann man als Beispiel ein Säcklein Früchte für jedes Kind als nachhaltig bezeichnen?»

Wenn er in Afghanistan weilt, fragt Alem Yar die Verantwortlichen und Kinder jeweils, was sie dringend benötigen. Einmal fehlt Holz zum Kochen, ein anderes Mal braucht es einen Samowar für einen warmen Tee am Morgen. Da immer mehr Kinder im Heim leben, wäre eine grössere Toilettenanlage nötig. Alem Yar vergab den Auftrag dem Maurer persönlich, kontrolliert wird er von einer Vertrauensperson von Alem Yar vor Ort. «Zudem kaufe ich jeweils Farbstifte und Hefte für die Kinder, es gibt ein feines Essen oder ich verteile jedem Kind ein Säcklein mit Früchten», meint der Afghane. «Stelle ich einen Harass hin, bedienen sich zuerst die Angestellten und die Kinder haben das Nachsehen.» Dies sei jedoch nicht böse gemeint, denn auch sie hätten für ihre Familien kaum das Nötigste.

### Kindern Hoffnung geben

Für viele grosse Projekte steht viel Geld zur Verfügung. Es wird lange geplant, aber ein grosser Teil des Gel-

des versickert und oft bleibt es bei den Plänen. «Es ist mir nicht möglich, Geld im grossen Stil zu sammeln und ein «nachhaltiges» Projekt zu finanzieren», so Alem Yar. Es sei jedoch möglich, den Kindern den Alltag freudvoller zu machen, ihnen Hoffnung zu geben und zu zeigen, dass Menschen in der Schweiz sie nicht vergessen hätten. «Und vielleicht ist das ja auch nachhaltig», sagt Alem Yar.

Beim Besuch der Waisenhäuser im letzten November wurde er angefragt, die Kosten für einen Brunnen auf dem Gelände zu übernehmen, weil der von Unicef in Auftrag gegebene Brunnen nie funktioniert hat. Um auf Wasser zu stossen, muss rund 15 Meter tief gegraben werden. In dieser Tiefe vertrocknen die Brunnen aber relativ rasch. Deshalb soll der neue Brunnen 60 bis 80 Meter tief werden. Zudem ist das Wasser in dieser Tiefe auch sauber. Die Kosten belaufen sich auf 2000 Franken. Im Frühling, wenn der Boden nicht mehr gefroren ist, werden die Arbeiten für den Brunnen weitergeführt.

KF SAYED DAUD ALEM YAR

## ACTION EN FAVEUR DE PERSONNES ATTEINTES DE MYOPATHIE

KC VIGNOBLE NEUCHÂTELOIS

**Le club offre deux véhicules à une roue pour le déplacement de personnes atteintes de myopathie.**

Lors de la dernière soirée cinéma, le club a remis trois chèques de Fr. 5000.– chacun aux associations caritatives suivantes: L'Enfant c'est la Vie/ PIP (Prévention de l'Illettrisme)/ ASRIM (Soutien aux enfants souffrant de Myopathie).

Cette dernière a d'ailleurs pu acquérir au moyen de ce don deux «joëlettes», qui s'avèrent être des véhicules à une roue permettant à des personnes à mobilité réduite de se promener en

toute liberté, accompagnées de leurs 2 porteurs, sur des chemins non carrossables et même du terrain vague cabossé.

Huit membres du club ont participé physiquement à l'inauguration de ces 2 joëlettes, en tant que porteurs-guides ou comme accompagnants. La journée s'est déroulée par un temps magnifique le 3 septembre 2011 au Val-de-Travers, pour le plus grand plaisir des handicapés, qui ont pu ainsi se balader dans la nature hors des sentiers battus.

AK JEAN-FRANÇOIS ZÜRCHER,  
AK ALBERT ROSSETTI



Trois membres du Kiwanis Vignoble Neuchâtelais en action.



## COIFFEURE UND BANKER MIT HERZ

KC KREUZLINGEN

**Das Engagement hat sich gelohnt: Die vom Nordostschweizer Club durchgeführte Kalenderaktion zugunsten des «Vereins Kinderspitex Joel Mühlemann» erbrachte einen Betrag, mit dem niemand auch nur im Entferntesten gerechnet hatte, nämlich sagenhafte 50 000 Franken.**

Während für die Erwachsenen die ambulante Spitex-Pflege schweizweit zu einer Selbstverständlichkeit geworden

ist, steckt sie für Kinder mit Mehrfachbehinderungen noch in den Anfängen. Die 44 Mitglieder des KC Kreuzlingen haben sich dieser Problematik angenommen und während eines Jahres eine Kalenderaktion durchgeführt, deren Erlös vollumfänglich dem Verein «Kinderspitex Joel Mühlemann» übergeben wurde.

### 1000 Kalender hergestellt

Behinderte Kinder malten 36 Bilder. Aus diesem Fundus wurden schliesslich das Titelbild und zwölf Monatsbilder ausgewählt. Ein Druckereibesitzer, der zugleich Kiwaner ist, lieferte zu tiefen 15 Franken pro Stück die bestellten 1000 Kalender. Diese wurden dann für 30 Franken pro Exemplar verkauft. Jedes Clubmitglied verpflichtete sich, mindestens zehn Kalender zu verkaufen; dadurch war ein gewisser Erfolg zum Vorneherein sichergestellt.

### Auch Coiffeure und Banker spendeten

Besonders erfreulich war die Ankündigung, dass der Schweizerische Coiffeurmeister-Verband von zwei Good-

will-Aktionen insgesamt 20 000 Franken der Kinderspitex-Aktion spende. Diese grosszügige Zuwendung erfolgte auf Vermittlung des Kiwanismitgliedes Kuno Giger, Präsident des Schweizerischen Coiffeurmeister-Verbandes. Die Raiffeisenbank zog ihrerseits mit weiteren 10 000 Franken nach. Zudem kaufte KF Jan Larsson gleich hundert Kalender und zwei Firmen stifteten je 1000 Franken.

Während des Herbstmarktes in einem Heim für Behinderte wurden kräftig Kalender und gerahmte Kalenderbilder verkauft. Anlässlich der Weihnachtsfeier des KC Kreuzlingen konnte Eugen Meier als Initiator und Leiter der Kalenderaktion mit grosser Befriedigung auf den Erfolg der Sozialaktion zurückblicken. Er stellte dem anwesenden Leiter-Ehepaar des «Vereins Kinderspitex Joel Mühlemann» 50 000 Franken in Aussicht. Das Geld wird für die Pflege schwerstbehinderter Kinder verwendet werden, durchgeführt von speziell ausgebildetem Pflegepersonal.

KF PETER MÜLLER



Der April im Kalender kommt in meist leuchtenden Farben daher.

## AUF SPITAL-CLOWNS FOLGT AFGHANISTAN

KC SCHAFFHAUSEN

**Wie jedes Jahr banden sich die Schaffhauser Kiwaner für einen guten Zweck die Kochschürze um.**

Auf Initiative von KF Stefan Balduzzi fanden sich, kurz vor Weihnachten, auch dieses Jahr rund 30 Kiwaner mit ihren Partnerinnen im Restaurant «Oberhof» mitten in der Schaffhauser Altstadt zu einem Benefiz-Dinner ein. Und auch diesmal figurierten engagierte KF um Markus Hänzli, Martin Schwarzer und Iwan Stössel als Küchenbrigade, während sich weitere KF im Service nützlich machten. So kamen – an einem sehr vergnüglichen und kurzweiligen Abend – erneut rund 2000 Franken Reinerlös zusammen, die für einen guten Zweck eingesetzt werden.

### Spende für Afghanistan

Nachdem im Vorjahr die Stiftung Theodora mit ihren Spital-Clowns bedacht worden war, geht die Spende diesmal an die Afghanistan-Hilfe von Vreni Frauenfelder. Die rüstige Rentnerin, die vor einigen Monaten beim KC Schaffhausen referiert hat, setzt sich seit Jahren direkt vor Ort für die Ärmsten der Ar-

men ein. So war man gewiss, dass jeder Spendenfranken auch wirklich gut eingesetzt wird – und genehmigte sich gerne noch einen feinen Schluck Wein.

TEXT: KF MATTHIAS WIPF

FOTO: KF LORENZ LAICH

Die Schaffhauser Kiwaner kochten im «Oberhof» für einen guten Zweck.



## AN CHLAUSMARKT GEGEN STARRKRAMPF

KC WERDENBERG

**Der Club aus der Ostschweiz sammelte mehrere tausend Franken für das Projekt «Eliminate».**



Bereits zum fünften Mal hat der Kiwanis-Club Werdenberg am Buchser Chlausmarkt im Kanton St.Gallen teilgenommen. Der Club nutzt diesen Anlass jeweils, um für ein soziales Projekt Geld zu sammeln. Dieses Jahr sammelten die Kiwanerinnen und Kiwaner für das Projekt «Eliminate». Die Spendefreudigkeit der Besucher dieser vorweihnächtlichen Veranstaltung

Der Ostschweizer Club sammelte mehrere tausend Franken.

war auch in diesem Jahr wieder erfreulich. So konnte durch den Verkauf von Gulaschsuppe und Getränken sowie durch Barspenden ein Betrag von mehreren tausend Franken überwiesen werden. Zwei bis drei Kiwaner waren stets anwesend, um die Spender zur Teilnahme zu animieren. Nach dem Motto «Auf der Strasse Gutes tun» wurde auch der Chlausmarkt 2011 ein voller Erfolg. Wenn dieser Anlass im Jahr 2012 wieder stattfinden wird, ist der Werdenberger Club sicher wieder mit dabei!

KF HEINZ KUHN

## OPERETTENBESUCH DANK KIWANIS

KC LIECHTENSTEIN

**Rund 150 Bewohnerinnen und Bewohner der Alters- und Betreuungsheime Liechtensteins besuchten an einem Sonntagnachmittag Mitte Februar die Operette «Der Graf von Luxemburg». Das Werk stammt von Franz Lehár und aufgeführt wurde es von der Operette Balzers im Balzner Gemeindesaal. Der Liechtensteiner Club hatte eingeladen und war für den Transport, den Eintritt sowie ein mundendes Nachtessen besorgt.**

Diese traditionelle Sozialaktion des KC Liechtenstein organisierte Kiwanismitglied Markus Schaper in Zusammenarbeit mit weiteren Kiwanern. Dies in enger Zusammenarbeit mit den Betreuerinnen und Betreuern der LAK-Institutionen, dem Amt für Soziale Dienste sowie der Operette Balzers. Der Liechtensteiner Behindertenverband sowie die Fahrdienste von Ivoclar AG und Hoval AG stellten einmal mehr die notwendigen Transportfahrzeuge zur Verfügung. Markus Schaper freute sich, im Namen des Clubs beim anschliessenden Nachtessen im kleinen Gemeindesaal so viele Gäste begrüßen zu dürfen

und meinte: «Vor 37 Jahren wurde der KC Liechtenstein gegründet und seit beinahe ebenso vielen Jahren dürfen wir diese schöne Sozialaktion durchführen. Deshalb bedanke ich mich bei allen von Herzen, die ehrenamtlich mitgeholfen haben, unseren geschätzten Gästen auch heute wiederum einen unvergesslichen Operetten-Anlass zu ermöglichen.»

### Grosse Freude für die Gäste

Erika Walser bedankte sich daraufhin im Namen aller LAK-Institutionen beim Liechtensteiner Club für diesen rundum gelungenen Anlass und verwies auf die Freude, die damit den

Bewohnerinnen und Bewohnern bereitet wird. Zum Schluss ergriff der Präsident der Operette Balzers, Toni Bürzle, das Wort und richtete einige Dankesworte an die Seniorinnen und Senioren und an die Kiwanisvertreter. Ein wiederum gelungener Sonntagnachmittag klang bei einem feinen Essen, an dem auch Tenor Michael Suttner (René, Graf von Luxemburg) und Sopran Nicola Becht (Sängerin Angèle Didier) teilnahmen, in geselliger Runde mit zahlreichen angeregten und fröhlichen Gesprächen und vielen von Herzen kommenden «Danke-schöns» aus.

KF MARKUS SCHAPER



Lachen nach einem gelungenen Anlass (v.l.n.r.): Stefan Ritter, Dieter Meier, Norman Schädler, Sopran Nicola Becht, Toni Real, Präsident der Operettenbühne Balzers Toni Bürzle, Tenor Michael Suttner, Markus Schaper, Eric Marxer und Hanno Konrad jun.



## «SPATZ» AUSGEGEBEN

KC ST.GALLEN

**An einem Samstag Anfang Dezember standen die St.Galler Kiwaner im Einsatz, um mit der dritten Auflage der Suppenaktion in der Neugasse die Kindertagesstätte und Wohngruppe für Säuglinge und Kleinkinder der «Tempelacker» zu unterstützen.**

Dieser wohlthätige Anlass wurde von den Passantinnen und Passanten sehr wohlwollend und dankend angenommen. Viele nahmen die Gelegenheit wahr, sich mit einem feinen «Spatz» zu verpflegen (militärische Version des «Pot-au-feu»), einen Kaffee mit Kuchen zu geniessen oder sich einen Punsch oder Glühwein zu Gemüte zu führen. Darüber hinaus konnten auch Karten, die durch die Kinder selber kreiert wurden, erworben werden. Insgesamt kam

ein stattlicher Betrag von über 4000 Franken zusammen, der dieser wichtigen Institution in der Stadt St.Gallen vollumfänglich zugute kommt.

Die St.Galler Kiwaner zeigten sich mit dem Zuspruch ebenfalls zufrieden und freuten sich über den Erfolg, zumal sich Kiwanis als eine weltweite Organisation von Freiwilligen auf die Fahne geheftet hat, sich aktiv für das Wohl von Kindern und der Gemein-

schaft einzusetzen. Nach dem Motto «We build» bemühen sich die Kiwanis-Clubs um einen gezielten und wirkungsvollen sozialen Einsatz, vornehmlich auf kommunaler Ebene. Die Sozialarbeit von Kiwanis ist die Bereitschaft, am Einzelfall orientiert zu helfen. Mit der Suppenaktion für das Kinderheim «Tempelacker» wurde diesem Gedanken voll und ganz nachgelebt.

KF BORIS TSCHIRKY

Präsident Alfons Hungerbühler (rechts) sowie Programm-Chef Boris Tschirky (links) haben zusammen mit Chef-Koch Franco Belussi gut gelacht: Die Aktion zugunsten der Kindertagesstätte Tempelacker kam bei den Passantinnen und Passanten sehr gut an.



## MIT RACLETTE WAISENKINDERN HELFEN

KC BIEL-BIENNE

**Auch 2011 war die Bieler «Braderie» wieder ein tolles und friedliches Fest bei schönstem Wetter. Doch wer erinnert sich noch an den Ursprung dieses beliebtesten Festes der Stadt?**

Vor über 70 Jahren, im Juli 1936, fand das Fest zum ersten Mal statt. Die Stadt steckte damals mitten in einer Wirtschaftskrise. Da sollte ein fröhliches Sommerfest die Stimmung der Bevölkerung aufhellen und die örtlichen Geschäfte wieder ankurbeln. Da-

mals kommentierte die Presse: «Die erste Bieler Braderie – ein riesiger Erfolg» und «Biel lässt sich nicht unterkriegen».

### Spiegelt Bieler Art wieder

Längst ist das heitere Sommerfest zur Tradition geworden. Denn die «Braderie» ist eine Veranstaltung, die die ureigene Bieler Art widerspiegelt: die Zweisprachigkeit und das Zusammentreffen zweier Kulturen. Wie schön, dass dieses Fest – damals aus der Not geboren – heute auch die Gelegenheit bietet, bedürftigen Menschen in anderen Kulturen zu helfen. So hat der Bieler Club durch den Verkauf von Raclette wieder einmal sein

soziales Engagement unter Beweis gestellt. Und am Ende der «Braderie» freute sich Präsident Patrick Keller, dass er dem Verein «Trembesi Bukit Lawang» 5000 Franken überweisen konnte.

### Schulbildung für eine bessere Zukunft

Dieser Verein unterstützt Waisenkinder in Indonesien. Im November 2003 hatte eine Sturzflut das Dorf Bukit Lawang in Nord-Sumatra vollständig zerstört. Fast 70 Kinder wurden zu Voll- oder Halbwaisen. Die Kinder fanden zwar bei verschiedenen Familien Zuflucht und Hilfe; doch diese Familien kämpfen täglich um ihr Überleben. Deshalb bezahlt der Verein «Trembesi Bukit Lawang» das Schulgeld der aufgenommenen Waisenkinder – mit der Hilfe von Gönnern, wie zum Beispiel dem KC Biel-Bienne.

KF PATRICK WEISS



Rundum zufriedene Gesichter bei der Checkübergabe: Verantwortlicher Soziales Robert Kopp (v.l.n.r.), Yvan Burkhalter vom Verein «Trembesi Bukit Lawang» und Präsident KC Patrick Keller.

## HILFE FÜR 1800 MÜTTER

KC WINTERTHUR/KC WINTERTHUR-KYBURG/KC WINTERTHUR-STADT

**Die drei Winterthurer Clubs sammelten Ende Januar für «Eliminate». In 38 Ländern dieser Welt stirbt alle neun Minuten ein Neugeborenes an den Folgen einer Tetanus-Infektion.**

Im Januar haben sich die drei Kiwanis-Clubs Winterthur, Winterthur-Kyburg

und Winterthur-Stadt mit Eifer und Überzeugung in den Dienst der Aktion «Eliminate» gestellt. In gemischten Teams haben rund 30 Kiwaner dem nasskalten Wetter getrotzt und versucht, die Passanten am oberen Graben in Winterthur von ihrer Aktion zu überzeugen. Eine kleine Broschüre

und ein kurzes Gespräch genügten meist, um das Interesse zu wecken. Wer nähere Informationen benötigte oder nicht im Regen stehen mochte, konnte sich unter dem unverwechselbaren «Eliminate»-Zelt bei Kaffee und Kuchen detaillierter orientieren. Die willigen Spender erhielten zudem für einen «Fünfliber» eine Plakette der «Eliminate»-Aktion.

Die Aktion in Winterthur erzielte einen Erlös von 3000 Franken, womit 1800 Mütter und ihre zukünftigen Neugeborenen gegen Tetanus geimpft werden können. Ein etwas besseres Wetter hätte bestimmt ein höheres Resultat für die drei Kiwanis-Clubs erbracht, die ihrem Motto «Serving the Children of the World» mit der Aktion nachgelebt haben.

KF DIETER BUCHHOLZ



Trotz des nasskalten Wetters interessierten sich einige Passanten am oberen Graben in Winterthur für die Aktion.

## ROSEN UND LEBKUCHEN FÜR WILDNISPARK

KC THALWIL/ZIMMERBERG

**Der Zürcher Club feierte am 28. Januar sein 10-Jahr-Jubiläum in einem festlichen Rahmen: im Hotel Belvoir Rüschlikon. An der Feier wurde der Stiftung Wildnispark Sihlwald Zürich ein 6000-Franken-Check überreicht.**

Präsident Ernest Abouchar durfte zu diesem Anlass über 70 Gäste und Clubmitglieder begrüßen. Nebst den zahlreichen Mitgliedern mit Partnern kamen auch viele Gäste befreundeter Clubs aus der Region, dem Bezirk Affoltern, aus Glarus, der Innerschweiz und aus Bern. Das bekannte Ensemble «La Partita» begleitete die würdige Jubiläums-Feier. Die Gründungspräsidentin, Gisela Gysel, überreichte der Stiftung Wildnispark Sihlwald Zürich, vertreten durch deren Geschäftsleiter Christian Staufer, einen Check über 6000 Franken. Die Spende dient der Mitfinanzierung des Generationen-

spielplatzes im Wildnispark Sihlwald, der in diesem Frühsommer eröffnet wird.

### Rosen- und Lebkuchenverkauf

Die Spende unterstützt das Motto aller Kiwanis-Clubs weltweit: «Serving the Children of the World». In den letzten Jahren hat der Kiwanis-Club Thalwil/Zimmerberg, nebst den vielen Arbeitsstunden, die in einzelne Projekte geflossen sind, gegen 100 000 Franken gesammelt. Den grössten Teil davon setzte der Club in gezielten und wirkungsvollen Projekten in der Region ein. Die Mittel wurden durch unterschiedlichste, unentgeltliche Aktivitäten wie Lebkuchen- und Rosenverkäufe sowie auf Weihnachts- und Flohmärkten erwirtschaftet, die

gleichzeitig den freundschaftlichen Zusammenhalt im Club förderten. Jeder verdiente Franken kommt so der ausgewählten Bestimmung im sozialen Engagement voll zugute.

TEXT UND BILD: KF MARCEL WÜTHRICH



Aus verschiedenen Aktionen kamen 6000 Franken für den Wildnisspielplatz Sihlwald zusammen.



## BESTER GLÜHWEIN

KC RAPPERSWIL-JONA

**Der Club aus dem Kanton St. Gallen hat am Rapperswiler Weihnachtsmarkt für «Eliminate» gesammelt.**

Anlässlich der 2. Divisionssitzung vom vergangenen Februar hat Club-Präsident Emmanuel Séquin dem amtierenden Lt. Governor der Division 15, Alice Comte, und Governor Ueli Mühlemann einen 5600-Franken-Check überreicht. Dies zu Gunsten von «Eliminate» – dem weltweiten Projekt gegen Starrkrampf von Kiwanis und Unicef. Der Club aus dem Kanton St. Gallen hatte am Weihnachtsmarkt in Rapperswil mit einem Stand ein tolles Ergebnis erzielt. Die

Kiwaner verkauften feine Zöpfe – gesponsert von Mitgliedern – selbstgebackene Guetzi und die bekannte Läderach-Schoggi. Der beste Glühwein des ganzen Marktes wurde ausgeteilt und erfreute die Gäste. Die Mitglieder warben mit grossem Eifer für die weltweite Sozialaktion «Eliminate». Das schöne Resultat gab dem KC Rapperswil-Jona Auftrieb und stärkte die Freundschaft. Weitere Aktionen zu Gunsten von «Eliminate» sind geplant.

KF CHRISTOPHER AMMANN

Am Weihnachtsmarkt herrschte Grossandrang.



## EIN FREUDENTAG: MIT BEHINDERTEN KINDERN IM ZOO

KC RORSCHACH-SULZBERG

**Der Ostschweizer Club lud Kinder, Lehrkräfte und Betreuungspersonen der Sonderschule Wiggenhof, Rorschacherberg, zu einem ganztägigen Ausflug in den Walter Zoo in Gossau SG ein. Der Tag führte zu eindrucksvollen Begegnungen zwischen Menschen mit und ohne Behinderung.**

Rund 80 Schülerinnen und Schüler mit ihren Lehrkräften, Betreuungspersonen und einer stattlichen Anzahl Kiwanern mit ihren Partnerinnen zogen vor einigen Wochen von der Sonderschule Wiggenhof zum nahegelegenen Parkplatz. Dort warteten bereits zwei Gelenkbusse der Verkehrsbetriebe St. Gallen: Ziel war der Walter Zoo bei Gossau.

### Von Akrobatik bis Streichelzoo

Im Zirkuszelt auf dem Zoogelände erwartete die Teilnehmenden ein akrobatisches Feuerwerk, angelehnt an Abenteuer der «Roten Zora», gefolgt von einer ebenso spannenden «Schatzsuche». Die Darbietungen lösten nicht nur bei den Kindern Erstaunen und Begeisterung aus. Inzwischen hatte

die Küchenmannschaft unter Leitung des «Wiggenhof»-Kochs die Mittagsverpflegung vorbereitet; die Clubmitglieder und ihre Partnerinnen servierten Bratwürste, Getränke und ein Dessert.

Der Nachmittag galt dem klassenweisen Gang durch den Zoo. Klar, dass die Affen sich besonderer Beliebtheit erfreuten und die Tiger ehrfurchtsvoll bestaunt wurden. Aber den eigentlichen Höhepunkt bildete der Streichelzoo mit den Ziegen. Mit welcher Hingabe und Behutsamkeit die Kinder sich den Tieren zuwandten, hatte manchen Begleiter beeindruckt.

### Ein Gewinn für alle

Die Kiwaner und ihre Partnerinnen erhielten einen Einblick in die Lebenswelt von behinderten Kindern und Jugendlichen. Sie zeigten sich auch überrascht von deren Spontaneität und Liebenswürdigkeit. Klar wurde aber auch: Die tägliche Arbeit der Lehrkräfte und Betreuungspersonen ist angesichts der oft mehrfachen Behinderungen anspruchsvoll. Am Schluss herrschte Einigkeit bei allen Beteiligten: Der Tag war ein eindrucksvolles und beglückendes Erlebnis und wird lange nachwirken.

KF JOSEF KÜHNE



Was gab es hier wohl zu sehen?

## PONYLIFT ZUM RAUSFALLEN

KC AM BACHTEL

**Frei nach dem verkürzten Zitat des römischen Dichters Juvenal «ein gesunder Geist in einem gesunden Körper» unterstützt der Zürcher Club die Ski-Kidz in diesem tollen Winter. Die Skischule «Crazy Fun» im Skigebiet Oberholz bei Wald ZH und deren**

Chefskilehrer Chrigel Kreuzer gibt Anweisungen...



**Skilehrerinnen und -lehrer leben täglich vor, was es heisst, den Kindern Erlebnisse zu bieten.**

Es ist schön, wenn man von Kindern hört: «Selbst eine neblig-verschneite Skifahrt macht mehr Spass als stundenlanges Herumsitzen vor dem Computer!». Ganz zu schweigen von dem Kinderstolz über das täglich neu Erlernte und sei es, am – zugegebenermassen nicht ganz einfachen – Ponylift nicht mehr rauszufallen. Für den KC am Bachtel war dies Grund genug, den Saison-Höhepunkt Nachtskifahren für Kinder inklusive Feuerwerk im Februar zu unterstützen.

### «Fremde» Pistenbullys

Dem Einsatz der Skiliftbetreiber, etwa einem Dutzend Skilehrer unter Lei-

tung der Skischul-Betreiber Chrigel & Conny, den «Skibeizli-Einheimern», Pistenbully-Fahrern und der Beteiligung des Zürcher Clubs war es zu verdanken, dass spät abends funkelnde Kinderaugen in den Nachthimmel strahlten. Der Autor, Kurt Morach, war erstaunt, dass hier ein «Lenzerheide-Pistenbully» seine Arbeit verrichtet. Das Top-Skigebiet ist sich im Klaren, dass Kinder aus dem Unterland ihre ersten Schwünge nicht bei ihnen lernen, sondern in beschaulich kleinen und nahen Skigebieten wie dem Oberholz auf rund 900 Metern über Meer. Darum die Partnerschaft der Skigebiete Lenzerheide-Oberholz. Dies ist gelebte Nachhaltigkeit, ganz nach dem Motto «Serving the children of the world»!

KF KURT MORACH, PAST PRESIDENT

## WIR WERDEN DAS KIND SCHON SCHAUKELEN...

KC LANGENTHAL

**Die Langenthaler Kiwaner unterstützen die Kinderkrippe Langenthal mit 4000 Franken. Der Betrag ist das Ergebnis aus der Aktion «Kiwaner kochen für eine gute Sache», bei der sich die Clubmitglieder für einmal in der Gastronomie betätigt haben. Das Geld wird für die Anschaffung einer Kinderschaukel eingesetzt.**

An einem Plauder-Lunch des Clubs durfte Präsident Beat Plüss den Vertreterinnen der Kinderkrippe den ansehnlichen Betrag in Form eines Checks übergeben. Krippenleiterin Denise Köhli zeigte sich erfreut über die wertvolle Unterstützung. Die Spende wird zur Anschaffung einer grossen Kinderschaukel im neu gestalteten Garten verwendet. Barbara Streuli, die Präsidentin des Vereins Kinderkrippe Langenthal, informierte über den im vergangenen Jahr reali-

sierten Erweiterungsbau zur Schaffung von zehn weiteren Betreuungsplätzen. «Für den Erweiterungsbau sind neben den budgetierten Baukosten zusätzliche, von Kanton und Gemeinde nicht subventionierte Aufwendungen für die Erneuerung der Kü-

chengeräte und für Umgebungsarbeiten angefallen», sagte Streuli. Die Unterstützung durch den Kiwanis-Club bringe hier einen willkommenen Zustupf.

KF MARCEL HAMMEL



«Kiwaner kochen für eine gute Sache»: Die Gäste in der «Alten Mühle» Langenthal liessen sich von engagierten Kiwanis-Mitgliedern bedienen.



# DISTRICT



**THEO WIRTH IM GROSSEN**

**«WOMEN GROWTH»-INTERVIEW**

Theo Wirth vom KC Stäfa ist Projektleiter «Women Growth».

## FRAUEN BEREICHERN JEDEN KIWANIS-CLUB!

**Theo Wirth vom KC Stäfa leitet das Projekt «Women Growth», das vorerst in den deutschsprachigen Gebieten unseres Districts lanciert wird. Mit rund sechs Prozent weiblichen Mitgliedern hat der District noch Steigerungspotenzial. KF Markus Schaper, Chair Marketing und Communication, sprach mit KF Theo Wirth über Ziele, Motivation und das geplante Vorgehen.**

*Warum hast Du zur Projektleitung «Women Growth» Ja gesagt?*  
Mich reizen spezielle Aufgaben mit besonderen Herausforderungen. Eigentlich hatte ich mir aber vorgenommen, nur noch Projekte zu übernehmen, die zeitlich klar abgesteckt sind. Schliesslich bin ich der Herausforderung doch erlegen.

*Kannst Du uns «Woman Growth» kurz skizzieren?*  
Viele Kiwanisfreundinnen und -freunde kennen in ihrem Umfeld Frauen, die sich für unsere Kiwanis-Idee begeistern könnten. Dazu gibt es in unserem District viele Clubs, die gerne neue Mitglieder aufnehmen wollen. Wir verstehen uns als Angelpunkt zwischen den beiden Interessen, aber natürlich auch als Motivationsteam, das das Ganze organisiert und unterstützt. Aktuell sind wir daran, alle Clubs bzw. Divisionen über die Kampagne zu informieren. Ist das abgeschlossen, werden die Mitglieder per E-Mail eingeladen, mögliche Interessentinnen über «myKiwanis» anzu-melden. Parallel dazu melden die Clubs ihre Bereitschaft Mitglieder aufzunehmen. Wir werden die Angemeldeten dann mit möglichen Clubs in Kontakt bringen. Natürlich ist die Kampagne auch für reine Männer-Clubs interessant. Diese haben die Möglichkeit, sich im Rahmen von «Women Growth» zu einem gemischten Club zu entwickeln oder sich als Patenclub für einen neuen gemischten oder Frauen-Club zu engagieren.

*Warum wollen wir mehr Frauen bei Kiwanis dabei haben?*

Frauen haben viele Qualitäten, die jedem Club gut tun. So geben Frauen dem Clubleben neuen Schwung, bringen wertvolle neue Impulse für unser soziales Engagement und, nicht zuletzt, bereichern sie mit ihrem Charme jeden Kiwanis-Club.

*Zwingt Ihr die angemeldeten Frauen den Clubs auf?*

Die Clubautonomie ist in jedem Fall gewährleistet. Wir werden keinem Club Interessentinnen «aufzwingen» und in denjenigen Clubs, die sich bereit erklärt haben, neue Mitglieder aufzunehmen, durchlaufen die Interessentinnen das für den Club gültige Aufnahmeverfahren.

*Wie läuft denn das, wenn ich eine interessante Frau für Kiwanis ansprechen möchte?*

Wichtig ist, dass das Kiwanis-Mitglied mit einer Interessentin vor Abgabe der Adresse spricht und deren Einverständnis einholt. Dabei soll die Interessentin auch über Kiwanis orientiert werden, wie z.B. Ziele von Kiwanis, Clubs, Anlässe, Sozialaktionen aber auch über die Erwartungen des Clubs an seine Mitglieder. Interessante Informationen zum Prozedere gibts übrigens auf myKiwanis.

*Welche Rolle spielen in diesem Projekt Deiner Meinung nach die Clubs?*

Ganz einfach, sie sind diejenigen, die die neuen interessierten Mitglieder mit offenen Armen aufnehmen und integrieren.

*Angenommen, Du hättest einen Wunsch frei. Was würdest Du Dir für dieses Projekt wünschen?*

Ich wünsche mir, dass viele interessante, wertvolle Frauen, aber auch Männer, sich für die Kiwanis-Idee begeistern und Mitglied werden. Wenn dann noch einige Männer-Clubs die Öffnung zum gemischten Club wagen, wäre das wie Weihnachten und Ostern zusammen...



## THEO WIRTH DANS LA GRANDE INTERVIEW « WOMEN GROWTH »

La croissance du nombre de membres féminins est un but important pour Kiwanis International.

Les actions sociales sont encore plus plaisantes ensemble.

# LES FEMMES ENRICHISSENT CHAQUE CLUB KIWANIS!

**Theo Wirth du KC Stäfa dirige le projet « Women Growth » qui est lancé en premier lieu dans la partie alémanique de notre District. Avec environ six pour cent de membres féminins, notre District a encore un grand potentiel de croissance. KF Markus Schaper, Chair Marketing et Communication, a parlé avec KF Theo Wirth sur les buts, les motivations et la planification du processus. (Traduction : SK Philippe Laubscher).**

*Pourquoi as-tu accepté de piloter ce projet « Women Growth » ?*  
Les tâches présentant une certaine exigence me tentent. En fait j'étais décidé à ne m'occuper que de projets bien définis dans le temps. Finalement j'ai tout de même accepté de relever ce défi.

*Peux-tu nous dire brièvement ce qu'est « Women Growth » ?*  
Beaucoup d'amies et amis du Kiwanis connaissent dans leur entourage des dames susceptibles de s'intéresser à l'idée kiwanienne. De plus, il y a beaucoup de clubs dans notre district qui cherchent de nouveaux membres. Nous nous considérons donc comme élément charnière entre ces deux intérêts, mais aussi équipe de motivation qui les organise et les soutient. Nous sommes actuellement en train d'informer chaque club et division de notre campagne. A la fin de cette étape, les membres seront invités à nous communiquer par e-mail, via « myKiwanis », les coordonnées des éventuelles intéressées. Parallèlement les clubs signalent leur disposition à accepter de nouveaux membres en leur sein. Nous mettrons alors les personnes inscrites en contact avec les clubs susceptibles de les recevoir. Naturellement cette campagne s'adresse aussi aux clubs exclusivement masculins. Ceux-ci ont la possibilité, dans le cadre de « Women Growth », de se transformer en clubs mixtes ou s'engager comme club de parrainage dans le cadre de la création d'un nouveau club, mixte ou purement féminin.

*Pourquoi voulons-nous avoir plus de femmes au sein du Kiwanis ?*  
Les dames ont beaucoup de qualités qui sont bénéfiques à tous. Elles donnent un nouvel élan à la vie des clubs, apportent de nouvelles idées et impulsions au service de notre engagement social et, ce qui n'est pas négligeable, enrichissent de leur charme chaque club Kiwanis.

*Allez-vous imposer aux clubs les dames annoncées ?*  
L'autonomie des clubs est de toute façon garantie. Nous n'allons évidemment pas « imposer » des nouveaux membres mais, pour les clubs qui se sont déclarés favorables à l'admission de dames, les critères en vigueur pour n'importe quel membre seront appliqués.

*Comment cela se passe-t-il si je désire approcher une dame que j'estime intéressante pour le Kiwanis ?*  
Il est évidemment important que le membre Kiwanis demande et obtienne l'assentiment de l'intéressée. Cela implique aussi que cette dernière soit bien informée sur le Kiwanis : buts, clubs, manifestations, actions sociales ainsi que sur les attentes du club à l'égard de ses membres. Des informations utiles au sujet de ce processus se trouvent également sur « myKiwanis ».

*A ton avis, quel rôle jouent les clubs dans ce projet ?*  
Ce sont tout simplement eux qui accueillent et intègrent chaleureusement les nouveaux membres en leur sein.

*Si tu avais encore un désir, que souhaiterais-tu de plus pour ce projet ?*  
Je souhaite que beaucoup de dames, mais aussi des hommes, intéressées et intéressantes s'enthousiasment pour les idées kiwaniennes et deviennent membres. Si quelques clubs d'hommes osaient faire le pas de la mixité ce serait Noël et Pâques en même temps !





Governor Ueli Mühlemann sprach im November 2011 anlässlich der Clubneugründung des KC Sempachersee über den Kiwanis-Gedanken.



Ueli Mühlemann strahlte am 1. Oktober letzten Jahres anlässlich der Amtsübergabe.

**DIE SEITE DES GOVERNORS**  
**LA PAGE DU GOUVERNEUR**

## MEINE MEINUNG

Exponenten aller Institutionen sind in Zeiten neuer Herausforderungen und gravierender Veränderungen zu einer Gratwanderung herausgefordert: Sie sollen innovativ, flexibel und risikofreudig sein. Gleichzeitig müssen sie dafür sorgen, dass die Organisation für alle stabil, berechenbar und finanzierbar bleibt.

Je länger etwas in bewegten Zeiten stabil gehalten wird, desto grösser wird der Veränderungsbedarf.

Eine extreme Veränderungspolitik wiederum, in der alles in Bewegung und auf wenig Verlass ist, kann zu Aktionismus und Unsicherheit führen. Die Kunst ist folglich, eine «vernünftige» Balance zu schaffen. Das ist nun allerdings heikel. Schon nur das «vernünftig» bedarf der Interpretation. Beispiel: Mein Jahresmotto «Wir engagieren uns!» tönt sympathisch und wird zweifellos von allen gutgeheissen. Nur: Wer versteht wann genau was darunter? Wollen wir im Rahmen unserer Möglichkeiten aktiver werden und beispielsweise unser soziales Engagement ausbauen – oder reicht mir der etwas öftere Besuch unserer Clubmeetings zum Glück? Offensichtlich gibt es unterschiedliche Optiken – und jede ist die subjektiv richtige.

So einfach ist das. Und so schwierig.

Gefragt ist eine periodische grundsätzliche Auseinandersetzung mit unseren Zielen und den Wegen dorthin. Gefragt für die gedeihliche Weiterentwicklung unserer Organisation sind ferner – ausser Kompetenz – auch Bereitschaft, Fairness und Loyalität aller.

Engagieren ist attraktiv und gefährlich, kommentieren attraktiv und bequem.

Ende Januar und Mitte Februar beschäftigten sich zwei unterschiedliche Gremien intensiv mit grundsätzlichen Fragen wie «Tun wir das Richtige richtig?». Über erste Massnahmen werden wir orientieren.

MIT HERZLICHEM GRUSS, EUER UELI MÜHLEMANN

## MON OPINION

En période d'enjeux nouveaux et de graves mutations, les représentants de toutes les institutions sont confrontés au défi de la corde raide. Ils doivent faire preuve d'innovation, de flexibilité et d'esprit aventureux. Ils doivent veiller du même coup à ce que l'organisation demeure stable, calculable et finançable pour tous.

Plus la stabilité d'une chose perdure par des temps mouvementés, plus le besoin de changement croît.

Une politique de changement extrême, durant laquelle tout est en mouvement et peu fiable, peut générer à son tour activisme et incertitude. Par conséquence, l'art consiste à créer un équilibre «raisonnable», un exercice toutefois délicat. Une interprétation s'impose, ne serait-ce que pour le qualificatif «raisonnable». Prenons un exemple: Ma devise annuelle «Nous nous engageons!» paraît sympathique et est sans nul doute cautionnée par tous. Cependant: Qui comprend ce qui la sous-tend précisément, où est la notion du temps et quel est l'objet? Voulons-nous être plus actifs suivant nos possibilités et intensifier par exemple notre engagement social – ou me suffit-il d'avoir la chance d'assister un peu plus souvent aux réunions de mon club? Il existe manifestement des optiques diverses, chacune étant subjectivement la bonne.

C'est aussi simple que ça. Et aussi difficile.

On réclame un débat fondamental périodique par rapport à nos objectifs et aux moyens de les atteindre. Pour poursuivre le développement profitable de notre organisation, on réclame par ailleurs – outre des compétences – la disposition à s'investir, le fair-play et la loyauté de tous. S'engager est attrayant et dangereux, commenter est attrayant et confortable.

Fin janvier et mi-février, deux commissions dissociées se sont penchées énergiquement sur des questions fondamentales telles que «Faisons-nous ce qu'il faut et le faisons-nous correctement?». Nous livrerons des informations sur les premières mesures.

CHALEUREUSEMENT VÔTRE UELI MÜHLEMANN



**WORKSHOP: STÄRKUNG DER  
LT. GOVERNORS VORGESEHEN  
ATELIER: IL EST PRÉVU DE RENFORCER  
LES LIEUTENANTS-GOUVERNEURS**

Die Workshop-Gruppe: Past Gov. Hugo Wölfl; Past Gov. und Strategic Planning Ueli Märki; District Secretary Beat Aberegg; Gov. Ueli Mühlemann; Past Gov. Theo Riesen; Past. Lt. Gov. Christian Kaufmann; Fondation Secretary Ursula Karrer-Hurni; Markus Schenker vom DSC; KIAR-Leader Hans-Jörg Wirz; Gov. elect Robert Jeneffsky; District Treasurer Eugen Mossdorf; Past Lt. Gov. Samuel Lanz und Chair Marketing and Communication Markus Schaper.

## TUN WIR DAS RICHTIGE RICHTIG?

Unter diesem Titel hatte Governor Ueli Mühlemann im Februar zu einem Workshop an den Thunersee geladen. 15 Kiwanerinnen und Kiwaner erarbeiteten Themenschwerpunkte und formulierten in kleinen Arbeitsgruppen mögliche realitätsnahe Umsetzungsmassnahmen.

Von Freitagnachmittag bis Samstagmittag wurde diskutiert und strukturiert. In einem ersten Schritt kristallisierten sich im Workshop die folgenden Schwerpunkte heraus: «Finanzen, Auftrag und Grundlagen, Struktur und Personalpolitik sowie Schulung und Image».

Nach der Fixierung dieser Themen ging es darum, diese zu konkretisieren und mit möglichen Massnahmen zu versehen. In den Arbeitsgruppen wurde grossen Wert darauf gelegt, praxisbezogene und möglichst rasch umzusetzende konkrete Massnahmen zu definieren.

Unter anderen wurden als Fazit des Workshops folgende Massnahmen festgehalten: Neumitglieder-Apéro in jeder Division, vermehrte Vernetzung der Clubs innerhalb der Division, Überprüfung der Mitgliederbeiträge mit Blick auf DV 2012, Stärkung des Auftrags und Appells nach innen und nach aussen, Stärkung der Position der Lt. Governors. Den gemeinsam festgehaltenen Massnahmen wurden sodann verantwortliche Personen für die Erarbeitung und Umsetzung zugeordnet. Entsprechende konkrete Anträge sollen zuhänden der nächsten District-Board-Sitzung im Mai formuliert werden.

Ueli Mühlemann bedankte sich zum Schluss bei allen für ihren Einsatz und zeigte sich sehr optimistisch in Bezug auf die umzusetzenden Massnahmen.

KF MARKUS SCHAPER

CHAIR MARKETING AND COMMUNICATION

## FAISONS-NOUS TOUT JUSTE?

C'est sous ce titre que le gouverneur Ueli Mühlemann a lancé une invitation à un atelier en février au bord du lac de Thoune. 15 Kiwaniennes et Kiwaniens ont défini quelques points principaux et, dans le cadre de petits groupes de travail, ont formulé des mesures de mise en pratique les plus proches possibles de la réalité.

Du vendredi après-midi au samedi à midi, on a discuté et structuré. Dans une première phase, les points principaux suivants se sont cristallisés dans l'atelier: finances, mandats et bases, structure et politique personnelle, ainsi que formation et image.

Après avoir déterminé ces thèmes, il s'est agi de les concrétiser et de les accompagner de mesures possibles. Dans les groupes de travail, on a attaché une grande importance à définir des mesures concrètes proches de la pratique et susceptibles d'être appliquées le plus rapidement possible. Les mesures suivantes ont notamment été définies en tant que bilan de l'atelier: apéro pour les nouveaux membres dans chaque division, meilleur réseautage des clubs à l'intérieur de la division, examen des cotisations des membres dans la perspective de l'assemblée générale 2012, renforcement du mandat et du lien vers l'intérieur et vers l'extérieur, renforcement de la position des lieutenants-gouverneurs. Les mesures décidées en commun ont ensuite été attribuées à des responsables pour leur concrétisation et leur application. Des demandes concrètes à leur sujet devront être formulées à l'intention de la prochaine réunion du comité du district au mois de mai.

Pour terminer, Ueli Mühlemann a remercié tous les participants de leur engagement et s'est montré très optimiste quant à la mise en pratique des mesures.

KF MARKUS SCHAPER

CHAIR MARKETING AND COMMUNICATION

(TRADUCTION : AK PHILIPPE CLEMMER)





Markt in Brig.



Der Stadtplatz wartet auf die Kiwanerinnen und Kiwaner.

## CONVENTION 2012

### LIEBE KIWANISFREUNDINNEN, LIEBE KIWANISFREUNDE

Vom 14. bis 16. September 2012 findet in Brig die Convention unseres Districts Switzerland-Liechtenstein statt. «Convention» ist der Oberbegriff für das Jahrestreffen der Kiwanisfamilie. Höhepunkte bilden die Delegiertenversammlung am Samstag, 15. September, und der anschliessende Gala-Abend. Das Organisationskomitee des gastgebenden KC Oberwallis um Alphons Epiney ist seit Monaten mit den aufwändigen Vorbereitungsarbeiten beschäftigt. Es setzt alles daran, Euch unvergessliche Tage in Brig, im Goms und in Zermatt zu bieten. Freut Euch auf interessante und fröhliche Stunden im Kreis von Kiwanisfreunden. Wir werden Euch frühzeitig über alle Einzelheiten informieren.

Wir freuen uns auf Euch!

*Ueli Mühlemann*

Herzlich, Euer

Ueli Mühlemann, Governor

### CHÈRES KIWANIENNES, CHERS KIWANIENS

Du 14 au 16 septembre 2012 se tiendra à Brig la convention de notre district Suisse-Liechtenstein.

«Convention» est le terme générique utilisé pour désigner la réunion annuelle de la famille Kiwanis. L'Assemblée générale du samedi 15 septembre suivie de la soirée de gala constitue le temps fort de cet événement. Le Comité d'organisation du KC Haut-Valais regroupé autour d'Alphons Epiney s'adonne aux nombreux préparatifs depuis des mois. Il met tout en œuvre pour vous offrir des journées inoubliables à Brigue, Goms et à Zermatt.



Profitez de joyeux et captivants moments au sein du cercle d'amis de Kiwanis. Nous vous informerons suffisamment tôt dans les moindres détails.

Nous attendons avec plaisir votre venue!

*Ueli Mühlemann*

Cordialement

Ueli Mühlemann, Gouverneur

### CARISSIMI AMICI KIWANIS,

dal 14 al 16 settembre 2012 si terrà a Brig la convention del nostro District Switzerland-Liechtenstein.

«Convention» è il concetto principale per la riunione annuale della famiglia Kiwanis. Apice è l'assemblea dei delegati sabato 15 settembre e la successiva serata di gala. Il comitato organizzatore dell'ospitante KC Alto Vallese di Alphons Epiney è impegnato da mesi con i preparativi al fine di potervi offrire giorni indimenticabili a Brig, nel Goms e a Zermatt. Certi di passare ore interessanti e gioiose nella cerchia degli amici Kiwanis, non mancheremo ad inviarvi per tempo tutti i dettagli.

Vi aspettiamo!

*Ueli Mühlemann*

Cordialmente il vostro

Ueli Mühlemann, Governor



**GRÜNDUNGSFEIER DES  
KIWANIS-CLUBS STERZING-WIPTAL**

Ueli und Katharina Mühlemann mit Präsident Hans Widmann (rechts, KC Sterzing-Wipptal).



Die Mitglieder des neuen Clubs auf einen Blick.

## KAUM GEGRÜNDET, BEREITS ERSTE SOZIALAKTION

Mitte Januar dieses Jahres fand in Südtirol die Charterfeier des Kiwanis-Clubs Sterzing-Wipptal statt. 26 Mitglieder gehören dem Club an, der im Rahmen der Gründungsfeier offiziell in die Kiwanis-Weltgemeinschaft aufgenommen wurde. Karitatives Engagement für Kinder im Bezirk Wipptal soll im Vordergrund der Vereinstätigkeit stehen.

Zahlreiche Gäste waren der Einladung zur Charterfeier gefolgt. Unter den 115 Teilnehmern fanden sich die neuen Mitglieder mit ihren Partnerinnen und Partnern sowie Vertreter von 14 verschiedenen Kiwanis-Clubs aus Südtirol, Österreich und der Schweiz.

Präsident Hans Widmann zeigte sich in seiner Ansprache erfreut über das Motto und die wohltätigen Ziele, die Kiwanis auch auf lokaler Ebene anstrebt, und stellte die erste

Sofortaktion vor. Dem Sterzinger Club war während der Gründungszeit ein Schicksalsschlag einer Familie mit drei Kindern im Wipptal zugetragen worden. Sofort und unkompliziert unterstützt der neu gegründete Club diese Familie mit einem Beitrag in der Höhe von 2000 Euro.

Die Ehrengäste überbrachten ihre besten Glückwünsche: Ueli Mühlemann, Governor des Districts Schweiz-Liechtenstein, Lt. Governor Jon Fadri Huder, Walter Messner vom KC Brixen – der an der Gründung des Sterzinger Clubs wesentlich beteiligt war – und Walter Niederfringer vom KC Bozen, der während der Gründung unterstützend zur Seite gestanden war.

Für die musikalische Umrahmung des Abends sorgte das Quartett «Pflerer Gitschn».

KF NADJA SCHOELZHORN

### HINWEIS: CHARITY DAY 2012

Es ist eine schöne Kiwanis-Tradition, jeweils im Laufe des Monats April für ein besonderes Projekt Geld zu sammeln. Dieses Jahr wird der Verein «Freude herrscht» ([www.freude-herrscht.ch](http://www.freude-herrscht.ch)) berücksichtigt. Der Verein wurde im Andenken an Mathias Ogi, den Sohn von Alt-Bundesrat Adolf Ogi, gegründet. Er will Kinder und Jugendliche für Sport und Bewegung begeistern. Bitte das Clubergebnis bis am 15. Juni 2012 überweisen auf das PK / CP 40-6800-4, Fondation Kiwanis Stiftung, District Switzerland-Liechtenstein, Rittergasse 12, 4051 Basel, Vermerk: Charity Day 2012.

### ATTENTION: CHARITY DAY 2012

C'est une belle tradition kiwanienne de récolter chaque année au mois d'avril de l'argent pour un projet particulier. Cette année, la bénéficiaire en sera l'association «Freude herrscht» ([www.freude-herrscht.ch](http://www.freude-herrscht.ch)), qui a été fondée en souvenir de Mathias Ogi, fils de l'ancien conseiller fédéral Adolf Ogi. Cette association a pour but d'enthousiasmer les enfants et les jeunes gens pour le sport et le mouvement. Veuillez verser le don de votre club jusqu'au 15 juin 2012 sur le CCP 40-6800-4, Fondation Kiwanis Stiftung, District Switzerland-Liechtenstein, Rittergasse 12, 4051 Bâle, mention: Charity Day 2012.





Hans Widmann (Président) et Walter Niederfriniger (KC Bozen) reçoivent la cloche du Gouverneur Ueli Mühlemann (de g.).



**CÉRÉMONIE EN L'HONNEUR DE LA CRÉATION DU CLUB KIWANIS STERZING-WIPTAL**

Impressions sur la fête de la Charte.

## A PEINE FONDÉ, DÉJÀ LA PREMIÈRE ACTION SOCIALE

**Au milieu de janvier, s'est tenue dans le Tyrol du Sud la fête de la Charte du Club Kiwanis Sterzing-Wipptal. Le Club, comptant 26 membres, a été officiellement admis, à l'occasion de la cérémonie de fondation, au sein de la communauté mondiale Kiwanis. L'engagement caritatif pour les enfants dans le district de Wipptal doit être une priorité du travail associatif.**

De nombreux invités étaient présents à la fête de la Charte. Parmi les 115 participants se trouvaient les nouveaux membres accompagnés de leurs partenaires femmes ou hommes ainsi que les représentants de 14 divers Clubs Kiwanis du Tyrol du Sud, d'Autriche et de Suisse. Le Président Hans Widmann a fait part, lors de son discours, de son enthousiasme pour la devise et les objectifs caritatifs, auxquels aspire Kiwanis également au niveau local, et a

présenté la première action instantanée. Un coup du destin ayant frappé une famille avec trois enfants a été rapporté au Club Sterzinger durant la phase de création de celui-ci. Le Club Kiwanis Sterzing-Wipptal offre un soutien simple et immédiat à cette famille en lui accordant une somme s'élevant à 2000 euros.

Les invités d'honneur Ueli Mühlemann, Gouverneur du District Suisse-Liechtenstein, Lt. Gouverneur Jon Fadri Huder, Walter Messner du Club Kiwanis Brixen, qui a contribué en grande partie à la création du Club Sterzinger, et Walter Niederfriniger du Club Kiwanis Bozen qui a aidé à la fondation, Bozen, ont transmis tous leurs vœux de succès. Le quatuor « Pflerer Gitschn » a assuré l'intermède musical de la soirée.

KF NADJA SCHOELZHORN

*Einfach gut gelöst.*

**CAVELTI**

DRUCK UND MEDIA

Wilerstrasse 73  
9201 Gossau  
071 388 81 81  
[www.cavelti.ch](http://www.cavelti.ch)



**NEUORGANISATION DER DISTRICT-BUCHHALTUNG**

**NOUVELLE ORGANISATION DU SERVICE DE COMPTABILITÉ  
DU DISTRICT**

Ursula und Eugen Mossdorf an der Convention 2010 in Interlaken.



Eugen Mossdorf est le nouveau trésorier de District pour cette année.

## VORHANDENE RESSOURCEN NUTZEN

**Seit 1. Oktober 2011 ist Eugen Mossdorf, KC Zürich-Glattal, District-Treasurer. An der letzten Executive- und District-Board-Sitzung sind seine Vorschläge in Bezug auf die Finanzbuchhaltung des Districts besprochen und gutgeheissen worden.**

Eine wichtige Neuerung ist, dass inskünftig die Buchhaltung via District Service Center DSC, das dafür ja auch ausgerüstet ist, erfolgt. Der Treasurer erledigt sämtliche Zahlungen des Districts, kontiert die Belege und hat das Controlling. Die Verbuchung erfolgt beim DSC, das schon jetzt alle Rechnungen an die Clubs erstellt, und diese, wie auch die Rechnungen des K-Shops, verbucht. Via Fernzugriff hat der Treasurer jederzeit die Möglichkeit, sich einzuloggen und sich aktuell zu informieren und seine Kontrollpflicht wahrzunehmen.

Für Treasurer Eugen Mossdorf gibt es gewichtige Gründe, diese Regelung zu implementieren. Dazu Mossdorf: «Mit dieser Neuregelung nutzen wir vorhandene und bezahlte Ressourcen des DSC. Darüber hinaus können wir die Kontinuität der Buchhaltung über die Berichtsjahre und auch über allfällige Wechsel in der Person des Treasurers sicherstellen. Ein ganz wichtiger Aspekt im Sinne des Controllings ist auch die zeitnahe Fortschreibung der Buchhaltung und die Erstellung der Budgets mit der gleichen Software.»

Im Sinne des Budget-Controllings werden die Verantwortlichkeiten mit dieser Regelung klarer zugeteilt und Friktionen im Fall von Umstellungen von der einen auf die andere Buchhaltungs-Software des jeweiligen Treasurers entfallen.

KF MARKUS SCHAPER  
CHAIR MARKETING & COMMUNICATION

## UTILISER LES RES- SOURCES EXISTANTES

**Depuis le 1<sup>er</sup> octobre 2011, Eugen Mossdorf, du KC Zurich-Glattal, est le trésorier du District. Lors de la dernière séance du comité exécutif du District, ses propositions relatives à la comptabilité financière du District ont été discutées et approuvées.**

Une importante nouveauté est que le centre de service du District DSC, qui est équipé en conséquence assurera dorénavant la comptabilité. Le trésorier effectue tous les paiements du District, établit le bilan et opère les contrôles. Les écritures se font par le DSC qui génère déjà toutes les factures adressées aux clubs et tient les comptes relatifs, y compris pour les achats de la boutique. Au moyen d'un accès à distance, le trésorier a en tout temps la possibilité de se connecter, de s'informer et d'effectuer des contrôles dont il est responsable.

Pour le trésorier Eugen Mossdorf il y a des raisons majeures de procéder à ces changements. Il affirme: «Avec cette nouvelle réglementation, nous utilisons au mieux les ressources disponibles et déjà payées du DSC. De plus, nous pouvons garantir la continuité de la comptabilité d'une année à l'autre, particulièrement en cas de changement de trésorier. Un aspect primordial dans le cadre du contrôle est aussi la poursuite de la comptabilité et l'élaboration du budget avec le même logiciel.»

En ce qui concerne le contrôle du budget, les responsabilités seront plus clairement fixées et les désaccords qui pouvaient se présenter lors du changement d'un logiciel de comptabilité à un autre selon les successions de trésoriers seront éliminés.

KF MARKUS SCHAPER  
CHAIR MARKETING & COMMUNICATION  
(TRADUCTION : AK DANIEL ROULET, BEX-SALIN)



# FORUM

## «MAN DARF STURE BLICKE NICHT PERSÖNLICH NEHMEN»

KC KREUZLINGEN

**Der Nordostschweizer Club sammelte Anfang des Jahres für das grosse «Eliminate»-Projekt. KF Paul Stähli schildert seine interessanten Erlebnisse. Das Interview führte KF Peter Müller.**

*Was hat dich motiviert, am Projekt Eliminate teilzunehmen?*

In meinem Alter – ich bin pensioniert – findet man mehr Zeit für Aktionen dieser Art. Zudem betrachte ich es als Aufgabe eines jeden Kiwaners, sich im Rahmen seiner Möglichkeiten bei einer Serviceaktion des Clubs zur Verfügung zu stellen.

*Deinen Standort hast du im Eingangsbereich des Einkaufszentrums gewählt. Weshalb?*

Mir hilft eine Übersichtlichkeit. Ich kann in Ruhe sehen, wer auf mich zukommt und habe Zeit, mich auf eine

Begegnung einzustellen. Ich fühle mich hier frei und so entsteht aus meiner Sicht eine gute Basis für ein Gespräch.

*Wie hast du dich auf den heutigen Einsatz vorbereitet?*

Die Vorstellung des Projektes durch den Koordinator Martin Briner an einem Mittagsmeeting war für mich sehr wertvoll. Da erhielt ich die interessantesten Infos. Die Idee, ein gesamtschweizerisches – und letztlich sogar internationales Projekt zu unterstützen, fand ich motivierend.

*Wie verhalten sich die Besucher?*

Man sieht rasch, was sie umtreibt. Ich spreche die Leute direkt an: «Entschuldigung: Spenden Sie auch für ein Starrkrampf-Projekt von Kiwanis und Unicef?» Die Reaktion folgt jeweils sofort. Einige gehen einfach weiter, aber



Erlebnisse eines engagierten Kiwaners:  
KF Paul Stähli (Mitte) sammelte für Eliminate.

viele bleiben einen Moment stehen. Dann kann ich nachhaken und erläutern, was unser Projekt erreichen will.

*Spenden?*

Das von uns aufgestellte «rote Kässeli» ist eine grosse Hilfe, weil es klimpert. Es wirkt irgendwie vertrauenerweckend. Kommt hinzu, dass mit einem Zeitungsbericht auf unsere Aktion hingewiesen wurde. Viele haben spontan zehn oder gar zwanzig Franken gespendet. Einigen fehlte das Wechselgeld, versprochen aber, nach dem Einkauf zurückzukommen. Sie hielten Wort und kamen vorbei!

*Gibt es auch Negatives zu berichten?*

Man darf sture Blicke Vorbeieilender nicht persönlich nehmen. Es gibt schon auch solche, die bewusst ausweichen oder ohne Reaktion weitergehen. Für mich war das nicht weiter störend, sondern gehörte einfach zum Job.

*... und Ratschläge für diejenigen Clubs, denen die «Eliminate»-Aktion noch bevorsteht?*

Ich bin felsenfest überzeugt, dass jeder Club seinen eigenen Weg finden wird, diese Aktion auf seine Art zu gestalten. Mit etwas Fantasie und Initiative lassen sich gute Lösungen finden, die zum Erfolg führen.

### KIWANER IM PORTRÄT: NORBERT EGGENSCHWILER



**Geboren wurde Norbert Eggenschwiler am 17. Oktober 1961 in Laupersdorf SO. Die Schulzeit verbrachte er in Laupersdorf und Balsthal. Er genoss eine Ausbildung als Steinbildhauer in Olten. Zudem besuchte er die Schule für Gestaltung in Bern und St. Gallen. Seit 1985 ist er als freischaffender Künstler in Balsthal tätig. Er hat 1987 die Meisterschule mit eidgenössischem Diplom abgeschlossen.**

Der Künstler unternimmt jährliche Studienreisen nach Italien, Frankreich, Spanien und Marokko. Seit 2004 hat er ein Atelier in Alhaurin el Grande, Andalusien. Seine erste Ausstellung fand 1981 in Solothurn statt. Es folgten mehrere Präsentationen seiner Werke in Deutschland, Frankreich, Italien und natürlich auch in der Schweiz. An der Skulpturenausstellung 2006 im Schlosspark Köln Stammheim holte er den 2. Preis. Er ist verheiratet und hat zwei Töchter und einen Sohn.

«An Kiwanis gefällt mir vieles», sagt Eggenschwiler. «Vor allem das soziale Engagement.» Auch die Kameradschaften und Freundschaften haben es ihm angetan. «Mir ist sehr wohl im Kiwanis-Club», freut sich der 50-Jährige. Er ist Gründungsmitglied des Clubs Oensingen/Bechburg, der 1994 gegründet wurde. Eggenschwiler war mitunter auch verantwortlich für das Club-Logo; 2001 war er Clubpräsident, heute ist er Chairman PR. Seit rund zehn Jahren spielt Norbert Eggenschwiler zudem den Samichlaus für die Bergschule Brunnersberg, einer Gesamtschule in der Nähe von Balsthal, was dem Kiwaner sehr grosse Freude bereitet.

# KABARETTISTEN ZUM JUBILÄUM

KC USTER



Die Protagonistinnen des Projekts.

**Es herrschte eine aufgeräumte Stimmung unter den zahlreichen Kiwanern und Gästen im Wagerenhof-Saal in Uster, die sich zur 25-Jahr-Feier trafen. Sie versprach einen unbeschwertem Verwöhn-Abend bei Speis und Trank.**

Das «clubeigene Kabaret» zauberte manchem Gast ein Lächeln auf die Lippen. Die Kabarettisten verstanden es, die letzten 25 Jahre Clubgeschichte in kurzweiliger Form zu präsentieren. Viele schöne Erinnerungen kamen hoch. Recht zügig wurden Sozialaktionen programmiert, von denen die Betreuung von Heimbewohnern und die Ausflüge mit Behinderten während 20 Jahren aufrechterhalten wurden. Diese Aktionen haben bei den Kiwanern ein neues Verständnis im Umgang mit diesen Mitmenschen geweckt. Eindrücklich waren auch die mehrtägigen Einsätze im Maderanertal sowie die Neugestaltung des Kinderspielfeldes in Betschwanden. Solche Aktionen, die ja grundsätzlich als Nächstenhilfe gedacht sind, bringen auch eine sehr grosse Befriedigung in den eigenen Reihen.

## Astronaut zu Gast

Dass die Kiwaner des KC Uster in all diesen Jahren auch ihre eigene «Kultur» pflegten, zeigen sich in den Themen der Meetings mit nennenswerten Höhepunkten: Zum Beispiel das Re-

ferat «unseres» Astronauten Claude Nicollier und die Wanderungen in der Ostschweiz, im Engadin und im Wallis. Die Mitwirkung auch an überregionalen Veranstaltungen, die von den Akteuren nebst zeitlicher Beanspru-

chung auch manchmal ein bisschen Zivilcourage erforderten. Mit den Freunden und Mitstreitern hoffen die Clubmitglieder, ihre Ziele noch lange erfolgreich gestalten zu können.

## Checkübergabe als Höhepunkt

Höhepunkt des Jubiläumsabends war natürlich die Checkübergabe unseres Clubs im Werte von 10 000 Franken an die Vertreterinnen des Projekts «Begleitung für Kinder und Jugendliche mit einem psychisch kranken Elternteil». Der Spendenbeitrag des KC Uster unterstützt dieses Präventionsprojekt vor Ort und ermöglicht Kindern und Jugendlichen professionelle Begleitung für ihre gesunde Entwicklung. In einer Kunsttherapeutischen Atelier-Praxis werden die vielfältigsten kreativen Aktivitäten geboten und die Jungen und Mädchen können ihre Anliegen gestalten und besprechen und so ihre Ressourcen zur Bewältigung des Alltags aktivieren.

KF BERNI HOBI

## KIWANER IM PORTRÄT: ROBERT P. HILTY

**Robert Hilty ist in der französischen Schweiz aufgewachsen. Seit über 20 Jahren lebt und arbeitet er als selbstständiger Unternehmer in der Deutschschweiz. Vorher war er Leiter Kaderausbildung bei Bally International und anschliessend CEO von Betty Bossi. Die Schwerpunkte seiner beruflichen Tätigkeit sind Lobbying (EU in Brüssel/CH-Parlament in Bern) und Sicherheitsberatung.**



Als sprachliches Multitalent ist er als Referent, Seminarleiter und Workshop-Organisator oft im Ausland tätig. Wobei ihm seine Ausbildung als UNO-Militärbeobachter sowie seine Erfahrung im UNO-Einsatz als Wahlbeobachter in Namibia eine gute Hilfe für komplexe Anliegen sind. Netzwerken und Netze bilden sind seine Passion. Seit Beginn der 80er-Jahre ist Hilty Computernutzer. «Meine erste E-Mailadresse hatte ich bereits 1991», erklärte Hilty. Heute hat er die kürzeste Mailadresse der Welt: h@rph.ch. Seit 1983 ist er Mitglied des KC Aarau. Als erster District-Chairman Internet des Districts Schweiz-Liechtenstein hat Robert Hilty die Einführung des digitalen Zeitalters massgeblich mitgeprägt. Die Kiwaniswelt hat ihm nebst seiner Tätigkeit in Club und Distrikt vor allem auf den vielen Auslandsreisen immer wieder spannende Kontakte ermöglicht und ist ein fester Bestandteil seines Lebens geworden. Dank Hilfe von lokalen Kiwanern hat seine Mutter in der Karibik (Grenada) ein schönes Haus gefunden; und in Malaysia hat ihn der Kiwanis-District-Governor spontan aufgefordert, ein Gastreferat über den District Schweiz-Liechtenstein zu halten. «Ich habe nicht die beste Präsenz im eigenen Club, aber diese kompensiere ich mit den vielen Auslandpräsenzen», meinte Hilty schmunzelnd.



## KIPAKI – KINDERN IN DER REGION HELFEN

KC BÜNDNER HERRSCHAFT/ KC LIECHTENSTEIN/ KC DAVOS

**Das Kinderhilfswerk KiPaKi bietet Hilfe für kranke, behinderte, arme und verwaiste Kinder im Bündnerland und in Liechtenstein.**

Hilfsbedürftigen und kranken Kindern in aller Welt zu helfen ist zentral für Kiwanis. Aber auch Kinder in unserer unmittelbaren Umgebung benötigen Hilfe. Regionale Ämter beschäftigen sich täglich mit Familien, die am Existenzminimum stehen und mit Kindern, die unter der Notlage leiden. Diese traurigen Geschichten beschäftigten die Mitglieder des Clubs Bündner Herrschaft. Sie gründeten 2009 das Projekt KiPaKi. «KiPaKi» steht für «Kiwanis Patenschaft für Kinder» und ist ein Kinderhilfswerk von Kiwanis-Clubs. Bis heute daran beteiligt sind neben der Bündner Herrschaft auch die Kiwanis Clubs Liechtenstein und Davos Klosters, die KiPaKi mitfinanzieren und organisieren. Ein neu geschaffener Vorstand leitet die zentrale Organisation und überwacht die Prozesse.

### Helfen, wo es nötig ist

Die KiPaKi-Kinder, die Hilfe benötigen, kommen aus verschiedensten Verhältnissen. In enger Zusammenarbeit mit Fachstellen (Sozialen Einrichtungen, Kinderheimen, Spitälern oder ähnlichen Institutionen) werden KiPaKi-Kinder nach definierten Kriterien

ausgewählt, deren Bedürfnisse ermittelt und mit Spendengeldern über Jahre hinweg unterstützt. Dabei gehen die Spenden zu 100 Prozent an die Kinder und deren Familien. Die beteiligten Kiwanis-Clubs und deren Mitglieder arbeiten ehrenamtlich und bringen die Mittel für Administration, Werbung etc. auf.

### Glück schenken

Es braucht nicht viel: Schon mit einem kleinen Beitrag pro Jahr ist es möglich, dass z.B. ein behindertes Kind eine Spezialtherapie besuchen kann, oder ein Kind mit nur einem Elternteil, aus finanziell schwierigen Verhältnissen, in seinen Ferien zu einer Gastfamilie oder in ein Sportlager gehen darf. Auch ermöglichte KiPaKi z.B. der schwerbehinderten Jaimée das Schwimmen mit Seelöwen. Kindern wie Jaimée kann KiPaKi so eine langfristige und nachhaltige Unterstützung bieten, wenn keine andere Stelle in der Verantwortung steht. «Unser Ziel ist es, KiPaKi auf viele weitere Kiwanis Clubs auszuweiten», sagt Präsident Christian Rohner, «damit möglichst viele Kinder in weiteren Regionen der Schweiz davon profitieren können.» Weitere Informationen zu KiPaKi und Spendenmodellen finden sich auf [www.kipaki.ch](http://www.kipaki.ch).

KF CORNELIA LINDNER



Therapie im Wasser: Das Schwimmen mit Seelöwen geniesst die schwerbehinderte Jaimée sichtlich.



HAUSBETREUNGSDIENST  
für Stadt und Land

Wir nehmen uns  
gerne Zeit für Sie!

### Pflege, Betreuung und Haushalt aus einer Hand – in der ganzen Schweiz


Tag & Nacht und am Wochenende;  
qualifiziertes, erfahrenes Personal;  
zuverlässig, individuell und flexibel; zu  
den offiziellen Pflegetarifen; von allen  
Krankenkassen anerkannt.

Hausbetreuungsdienst für Stadt  
und Land AG  
Zentrale D/F/I für alle Kantone:

0844 77 48 48  
[www.homecare.ch](http://www.homecare.ch)

## Private Spitex

Ich bin an Folgendem interessiert:

- ☐ Allgemeine Informationen zu den Angeboten in der Pflege
- ☐ Allgemeine Informationen zu den Betreuungs- und Haushaltshilfe-Leistungen
- ☐ Mitgliedschaft
- ☐ Inkontenzprodukte 
- ☐ Bitte rufen Sie mich an

Vorname/Name

Strasse

PLZ/Ort

Telefon/E-Mail

Geburtsdatum

Coupon schicken an:  
Hausbetreuungsdienst für  
Stadt und Land – Hauptsitz  
Schwarztorstrasse 69  
3000 Bern 14

# AGENDA

## IN MEMORIAM

### KF HEINZ FISCHER-BALSIGER

3. September 1962 – 1. Februar 2012, Mitglied KC Lindenberg

### KF MICHAEL MICHAELIS

Mitglied des Kiwanis-Clubs Basel-Birseck, Chairman New Club Building, Past Lt. Governor Div. 11, starb am 22. Februar 2012. Ein Nachruf folgt in der nächsten Ausgabe.

### KF PETER OGGENFUSS

Mitglied des Kiwanis-Clubs Sarganserland, Past Governor, starb am 11. März 2012. Ein Nachruf folgt in der nächsten Ausgabe.

## KIWANIS INTERNATIONAL EUROPEAN FEDERATION

**8./9. JUNI 2012**

45. Annual Convention Bergen

## DISTRICT SWITZERLAND-LIECHTENSTEIN

**14.-16. SEPTEMBER 2012**

43. District-Convention Brig VS



swissfineline.ch

Die rahmenlose Verglasung.

**BERGER**  
swissFineLine®

CH-3550 Langnau, +41 (0)34 409 50 50



# TOPADRESSEN

## COACHING UND CONSULTING

### **BORER CONSULTING GmbH**

Motivierte Mitarbeiter, erfolgreiche Unternehmen!  
Postfach 136, 4226 Breitenbach (Basel),  
www.borerconsulting.ch, T 061 283 00 88,  
alfred.borer@borerconsulting.ch

## DRUCK UND VERLAG

### **Villiger Druck AG**

Ihre Druckerei mit Biss und Ambitionen.  
Verlangen Sie eine Offerte und vergleichen Sie!  
Villiger Druck AG, Kirchstrasse 1,  
5643 Sins, T 041 789 70 70,  
F 041 789 70 80, info@villigerdruck.ch,  
www.villigerdruck.ch

## GEBÄUDEUNTERHALT

### **PRODOBA AG**

Professionelle Hauswartung, Gartenunterhalt, Container-/Büro-Reinigung  
Parkstrasse 5, 4102 Binningen  
T 061 421 80 97, F 061 421 80 56  
christian.stoecklin@prodoba.ch  
www.prodoba.ch

## HOTELS UND RESTAURANTS

### **Best Western Hotel Du Parc**

Römerstrasse 24, 5400 Baden  
T 056 203 15 15, www.duparc.ch

### **Hotel Mirabeau Zermatt**

alpine residence wellness spa  
Boutique Hotel im alpinen Design  
T 027 966 26 60,  
www.hotel-mirabeau.ch

### **Romantik Hotel Wilden Mann**

Wo Kiwanis Freunde sich treffen!  
Bahnhofstrasse 30, 6000 Luzern 7  
T 041 210 16 66, www.wilden-mann.ch

### **Hotel Walliserhof – Zermatt**

Caroline Ogi & Sylvain Stefanazzi  
www.walliserhof-zermatt.ch

## IMMOBILIEN

### **AS Immobilien Bern-Murten**

Die jungen und dynamischen Profis für alle Fragen rund um Immobilien  
Vermieten, Verwalten, Verkaufen  
www.as-immo.ch, T 031 752 05 55,  
AS Immobilien, Andreas Schlecht

### **Die Immobilien-Treuhänder Straub & Partner AG**

Verkauf / Vermietung / Bewirtschaftung /  
Stockwerkeigentum / Schätzungen /  
Bautreuhand  
5600 Lenzburg, T 062 885 80 60  
info@straub-partner.ch  
www.straub-partner.ch

## INTERNETAUFTRITT

### **chrisign gmbh, 8570 weinfelden**

web management, T 071 622 67 41  
www.chrisign.ch, info@chrisign.ch

## KÄLTE- UND KLIMATECHNIK

### **PAVA Paul von Arx AG**

Kälte- und Klimaanlage für Gastronomie,  
Lebensmittel, Chemie und Produktionsbetriebe, Weinkellerkühlung  
Ostringstrasse 16, 4702 Oensingen  
T 062 388 06 06, F 062 388 06 01  
www.pava.ch, admin@pava.ch

## NACHFOLGEBERATUNG

### **Nachfolgepool GmbH**

Löwenstrasse 17, 8001 Zürich  
T 043 321 98 78  
paul.staempfli@nachfolgepool.ch  
www.nachfolgepool.ch

## METALLBAU

### **Niklaus Stephan**

Metallbau / Sanitäranlagen  
Gewerbestrasse 19, 3512 Walkringen  
T 031 701 10 40, F 031 701 19 04  
niklaus-s@bluewin.ch, www.niklaus-s.ch

## ÖSTERREICHISCHER WEIN

### **Deligusto AG**

Das grösste Sortiment österreichischer  
Weine/10% Rabatt für jedes Clubmitglied!  
Deligusto AG, 5506 Mägenwil  
info@deligusto.ch, www.deligusto.ch

## PERSONAL-/UNTERNEHMENS- BERATUNG

### **Aberegg Consulting AG**

Selektion von Führungs- und Fachkräften  
Thunstrasse 34, 3005 Bern  
T 031 333 80 22, F 031 333 80 23

### **Axalo-Gruppe**

Unternehmensberatung, Kauf und Verkauf  
von Unternehmen, Restrukturierung,  
Sanierung, Facility Management Beratung,  
Bauherrenvertretung  
Bartlegroschstrasse 19, 9490 Vaduz  
T +423 388 29 29, www.axalo.com  
patrick.kranz@axalo.com

### **UBM GmbH**

Treuhand und Beratung für Gewerbe- und  
Handelsbetriebe.  
Kirchplatz 4, 8400 Winterthur,  
T 052 212 11 77, F 052 212 44 64,  
info@beraterclick.ch

## **stählin consulting**

Unternehmensberatung /  
Vermögensverwaltung  
Chilegass 7, 8604 Volketswil  
T 044 215 10 66  
Büro Uitikon Waldegg:  
Gnellenstrasse 18, 8142 Uitikon Waldegg  
ts@staehlin.ch, www.staehlin.ch

## PUBLIC RELATIONS

### **Communicators AG**

Public Affairs (Campaigning),  
Finanzkommunikation, NPO/NGO,  
Life Sciences/Gesundheitswesen  
Wengistrasse 7, 8004 Zürich  
T 044 455 56 66, F 044 455 56 60  
www.communicators.ch  
info@communicators.ch

### **Schläpfer Media & Communication GmbH**

Redaktion für Print/Multimedia,  
Kommunikation, Medienarbeit, PR  
Rautistrasse 12, 8047 Zürich  
T 044 401 18 80  
www.s-media-communication.com

### **vector communications AG**

Unternehmensberatung für  
Kommunikation und PR  
Weinbergstrasse 131,  
Postfach, 8042 Zürich  
T 043 299 66 11, F 043 299 66 22  
www.vectorcom.ch

## TRANSPORT & LOGISTIK- BERATUNG

### **SJZ TRANSGLOBAL AG**

Ihre Partner für Logistiklösungen weltweit  
Freiburgstrasse 251, 3018 Bern  
T 031 311 46 46, www.sjztransglobal.com,  
sjz@sjztransglobal.com

## VERSICHERUNGSBERATUNG

### **AXA Winterthur, Generalagentur Christian R. Hagmann**

Versicherungen und Vorsorge für Unternehmen und Private  
Brandschenkestrasse 18, 8001 Zürich  
T 044 209 61 00, F 044 209 61 62  
www.AXA.ch/zuerich-city,  
christian.hagmann@axa.ch

## VORSORGE- & PENSIONS- PLANUNG

### **für KMU und Unternehmer Rente oder Kapital? – Erstgespräch kostenfrei**

**Andreas Ulrich, CFP®**  
Eidg. dipl. Finanzplanungs-Experte  
+41 (0) 79 489 02 60  
andreas.ulrich@gmx.ch

## TOPADRESSEN

Top-Adressen-Tarife finden  
Sie unter [www.kiwanis.ch](http://www.kiwanis.ch),  
Kiwanis Journal

# CORNÈRCARD – MEINE REFERENZ FÜR KREDIT- UND PREPAIDKARTEN.

Meine Wahl:  
Cornèrcard Business.



Auch als MasterCard Karte erhältlich.

Cornèrcard bietet für alle und alles die passende Karte.  
**0844 00 41 41 oder [www.cornercard.ch/business](http://www.cornercard.ch/business)**

**cornèrcard**  
— [www.cornercard.ch](http://www.cornercard.ch) —